I.P.

AUER ORA

Jänner · Gennaio 2018

Gemeindeblatt
Notiziario Comunale

Alles Gute im Neuen Jahr!
Auguri di Buon Anno!

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE -70% NE/BZ · FILIALE DI BOLZANO · Nr. 1/2018 / N.1/2018 · Monatlich / Mensile I.P.

LIEBE LESERINNEN UND LESER!

Wir möchten die Leserinnen und Leser darauf hinweisen, dass das Gemeindeblatt auch im heurigen Jahr monatlich erscheinen wird.

Artikel, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

Redaktionsschluss ist jeweils der 15. eines jeden Monats.

Mit dem Jahreswechsel endete auch die Gültigkeit der Abonnements für das Jahr 2017.

Unsere geschätzten Leserinnen und Leser werden daher gebeten, ihr Jahresabonnement in Höhe von 15 Euro bis zum 31. Jänner zu erneuern.
Dies kann mittels beiliegendem Bankerlagschein oder durch Überweisung auf folgendes Konto bei der Raiffeisenkasse Unterland Fil. Auer geschehen:
Gemeindeblatt Auer IBAN: IT48M0811458670000306236707
Das Abonnement kann auch im Tourismusbüro einbezahlt werden.

Wir danken für das bisher entgegengebrachte Vertrauen und hoffen weiterhin auf Ihre geschätzte Unterstützung.

Redaktion und Verwaltung

GENTILI LETTRICI, CARI LETTORI,

abbiamo il piacere di comunicarvi che, anche nel 2018, il notiziario comunale proseguirà la sua attività informativa.

Articoli, commenti e fotografie possono essere inviati all' indirizzo e-mail notiziario@comune.ora.bz.it

La **chiusura redazionale** è prevista il 15 di ogni mese.

Con la fine del 2017 è scaduto anche il periodo di abbonamento.

Chiediamo gentilmente a tutte le lettrici e i lettori di rinnovare la fiducia al notiziario, versando la quota di 15 euro entro il 31 gennaio.
Questa può essere saldata tramite il bollettino allegato al presente numero o con bonifico bancario su conto corrente della Cassa Raiffeisen, filiale di Ora:
IBAN: IT48M0811458670000306236707
L'abbonamento può essere pagato anche presso l'ufficio turistico di Ora.

Vi ringraziamo per la fiducia fino ad oggi mostrata e confidiamo nel vostro costante e prezioso sostegno.

La Redazione e l'Amministrazione

MARKTGEMEINDE AUER
PROVINZ BOZEN

SCHNEERÄUMUNG
VERFÜGUNG NR. 32/2005

Der Bürgermeister weist darauf hin, sollte Schneefall auf dem Gemeindegebeit eintreten, erweist sich die Notwendigkeit, den Schnee von Gehsteigen und Fußgängerwegen so schnell wie möglich zu entfernen, um die öffentliche Sicherheit nicht zu gefährden;
- festgestellt dass die Fahrzeuge der Gemeinde hauptsächlich die Schneeräumung der Straßen und öffentlichen Plätze garantieren müssen;
- erwiesen dass dies eine Verzögerung der Räumung der Gehsteige mit sich bringt und dadurch Stürze und Behinderungen des Durchgangs der Fußgänger zur Folge haben kann;
- wird es daher für angebracht erachtet dementsprechende Maßnahmen zu treffen, damit die Sicherheit der Personen gewährleistet wird;

VERFÜGT

zur Gewährleistung der Sicherheit der Personen, dass die Anlieger den Gehsteig und die Fußwege vor Gebäude- und Geschäftseingängen von Schnee und Eis freiräumen.

Der Bürgermeister
Roland Pichler

COMUNE DI ORA
PROVINCIA DI BOLZANO

SGOMBERO DELLA NEVE
ORDINANZA N. 32/2005

Il sindaco, in caso di nevicate che interessino il territorio comunale fa presente che esiste la necessità di provvedere allo sgombero della neve dai marciapiedi e dai passaggi pedonali per salvaguardare l'incolumità pubblica e la sicurezza dei cittadini;
- Rilevato che i mezzi dell'amministrazione comunale sono innanzitutto impegnati a garantire lo sgombero della neve da strade e spazi pubblici;
- Rilevato che il conseguente ritardo nella pulizia dei marciapiedi comporta pericolo di caduta e difficoltà di transito per i cittadini;
- Ritenuto pertanto necessario provvedere a tutela dell'incolumità delle persone;

ORDINA

per la sicurezza delle persone lo sgombero dalla neve e dal ghiaccio, a cura dei frontisti, nei tratti di marciapiede e nei passaggi pedonali prospicienti l'ingresso degli edifici e dei negozi. È vietato ammassare neve sulle strade e spazi pubblici.

Il sindaco
Roland Pichler

Gemeinde

Öffentliche Parkplätze im Ortszentrum

Ort	Anzahl	Parkdauer	Entfernung zum Hauptplatz
Hauptplatz	8	Bezahlung	
Hauptplatz	3	Parkscheibe 30 Min.	
Bahnhofstraße	14	Bezahlung	20 – 100 m
Mitterdorfweg	2	Bezahlung	30 m
Tiefgarage am Rathaus	108	Bezahlung	40 m
H.-Lona-Platz	8	Parkscheibe 60 Min.	30 m
Nationalstraße (Markushof)	20	Parkscheibe 90 Min.	100 m
Hilbweg	7	Parkscheibe 60 Min.	50 m

Im Umkreis von 100 Metern zum Hauptplatz befinden sich rund 170 öffentliche Parkplätze.

Weitere öffentliche Parkplätze:

Ort	Anzahl	Parkdauer	Entfernung zum Hauptplatz
Palain	3	Parkscheibe 30 Min.	160 m
Palain	22	Parkscheibe 90 Min.	250 m
St. Petersweg	8	Parkscheibe 120 Min.	300 m
Deutscher Kindergarten	30	Parkscheibe 60 Min.	300 m

Comune

Parcheggi pubblici nel centro

Luogo	Numero	Durata	Distanza Piazza principale
Piazza principale	8	A pagamento	
Piazza principale	3	Disco orario 30 Min.	
Via Stazione	14	A pagamento	20 – 100 m
Via di Mezzo	2	A pagamento	30 m
Garage sotterra-neo al municipio	108	A pagamento	40 m
Piazza H.Lona	8	Disco orario 60 Min.	30 m
Via Nazionale (Markushof)	20	Disco orario 90 Min.	100 m
Via degli Olmi	7	Disco orario 60 Min.	50 m

Nel raggio di 100 metri dalla Piazza Principale si trovano 170 parcheggi pubblici.

Ulteriori parcheggi pubblici:

Luogo	Numero	Durata	Distanza Piazza principale
Palain	3	Disco orario 30 min.	160 m
Palain	22	Disco orario 90 min.	250 m
Via S. Pietro	8	Disco orario 120 min.	300 m
Asilo tedesco	30	Disco orario 60 min.	300 m

Gemeinderat

Haushaltsvoranschlag von 9,4 Millionen Euro

Gesamtbudget genehmigt – Größter Anteil fließt in Trinkwasserleitung und Hauptplatz.

Im Rahmen seiner jüngsten Sitzung genehmigte der Gemeinderat das Strategiedokument für die nächsten drei Jahre, den Haushaltsvoranschlag und das Programm der Investitionen für das Jahr 2018. Das Gesamtbudget beläuft sich auf 9,4 Millionen Euro. Davon betragen die Einnahmen aus Steuern 1,5 Mio. Euro, laufende Zuweisungen 1,4 Mio. Euro, außersteuerliche Einnahmen 1,3 Mio. Euro und Einnahmen auf Kapitalkonto 3,1 Mio. Euro. 2,4 Mio. Euro stehen für Investitionen bereit.
Der Rechnungsprüfer Karl Florian erläuterte die Eckdaten des laufenden Teiles. Unter anderem betonte er, dass es der Gemeinde gelungen sei, die Verschuldung stark zu senken.
Bürgermeister Roland Pichler wies auf die Schwerpunkte des Investitionsprogrammes im kommenden Jahr hin. Umgestaltet wird der Hauptplatz von Auer. Es wird mehr Raum für die Fußgänger geschaffen. Der gesamte Platz soll aufgewertet und auf eine Ebene gebracht werden. Die alte Hauptstraße wird in den Platz integriert. Die gesamten Arbeiten kosten rund 450.000 Euro.
Arbeiten stehen auch an der Trinkwasserleitung an. Die über 50 Jahre alte Hauptleitung von Glen zum Hochbehälter St. Daniel wird durch eine Druckwasserleitung ersetzt. Die Kosten sind mit 950.000 Euro veranschlagt. Um 220.000 Euro aufgestockt wird auch der Posten für die öffentliche Beleuchtung. Der Großteil der Lampen im alten Ortskern wird auf das LED-System umgestellt. Für die Erweiterung der Mensa, welche für die Grundschüler im italienischen Kindergarten untergebracht ist, sind 175.000 Euro veranschlagt.
Die Gemeindeverwaltung hat auch die Tarife für die Gemeindeimmobilien festgelegt. Geringfügig angehoben wurden der Tarif für die vermieteten Wohnungen und zwar von 0,76 Prozent auf 0,81 Prozent sowie für die leerstehenden Wohnungen von einem auf 1,2 Prozent . Alle anderen Hebesätze bleiben unverändert. Die Tarife für die Trinkwasserversorgung und Abwasserentsorgung bleiben ebenfalls gleich.
Einstimmig genehmigt wurde der Haushaltsvoranschlag der Freiwilligen Feuerwehr, der sich in den Einnahmen und Ausgaben in Höhe von 69.000 Euro deckt. Genehmigt wurde die Vereinbarung, mit welcher der Amateursportclub mit der Führung der Fußballplätze, der Umkleidekabinen, des Schießstandes und des Tischtennisraumes betraut wurde.

Consiglio Comunale

Budget stimato di 9,4 milioni di Euro

Totale budget approvato - gran parte di esso verrà destinato alle condutture dell'acqua potabile e alla Piazza Principale.

Nel corso della sua ultima seduta, il Consiglio Comunale ha approvato il documento strategico per i prossimi tre anni, il preventivo di spesa e il programma di investimenti per l'anno 2018. Il bilancio totale ammonta a 9,4 milioni di Euro: di tale importo, 1,5 milioni di Euro sono i proventi delle imposte e tributi, 1,4 milioni contributi correnti, 1,3 milioni i proventi extra tributarie e 3,1 milioni di Euro i proventi sul conto del capitale. 2,4 milioni di Euro sono pronti per essere investiti.
Il revisore dei conti Karl Florian ha illustrato i dati più importanti della situazione attuale. Tra le altre cose, ha sottolineato che il Comune è riuscito a ridurre notevolmente il proprio debito.
Il Sindaco Roland Pichler ha precisato le priorità del programma di investimento del prossimo anno. Punto focale sarà la trasformazione della Piazza Principale di Ora, la quale verrà appianata e garantirà più spazio libero per i pedoni. La vecchia strada principale verrà integrata nella nuova piazza, che sarà quindi più grande e di più facile utilizzo. Il costo dell'intero intervento ammonta a circa 450.000 Euro.
Verranno eseguiti dei lavori anche sulle condutture dell'acqua potabile. La conduttura attuale da Gleno alla zona sopraelevata di San Daniele, risalente a 50 anni fa, verrà sostituita con una conduttura pressurizzata. Il costo è stimato attorno ai 950.000 Euro. Ulteriori 220.000 Euro saranno destinati all'illuminazione pubblica. La maggior parte delle lampade nel vecchio centro storico verrà sostituita da lampade al LED. L'ampliamento della mensa utilizzata dagli alunni della scuola elementare nell'asilo italiano ammonterà invece a circa 175.000 Euro.
L'amministrazione comunale ha stabilito inoltre le tariffe per l'imposta sugli immobili. La tariffa per gli appartamenti in affitto è stata leggermente aumentata, passando dallo 0,76% allo 0,81%, così come quella per gli appartamenti sfitti, dall'1% all'1,2%. Tutte le altre tariffe rimangono invariate, comprese quelle relative all'acqua potabile e ai servizi igienico-sanitari.
È stata approvata all'unanimità anche la stima di bilancio per i vigili del fuoco volontari, che tra entrate e spese consiste in un importo di 69.000 Euro. È stato inoltre approvato l'accordo tramite il quale la gestione dei campi da calcio, degli spogliatoi, del poligono di tiro e della sala da ping-pong viene affidata allo Sportclub Dilettantistico.

Gemeindeausschuss

November 2017

Zugang zur Datenbank ACI PRA (Datenabfrage und App) - Erneuerung des **Abonnements** und Genehmigung der Spesen für das Jahr 2018: 1.474,10 €

Zuweisung des Schülerbeitrages an das „Istituto **Salesiano Maria Ausiliatrice** -Rainerum Salesiani Don Bosco“ für die in Auer ansässigen Schüler, welche im Schuljahr 2017/2018 die dortige Mittelschule besuchen: 110,00 €

Gemeinde Neumarkt - **Schulausspeisungsdienst** der Mittelschulen in Neumarkt - Liquidierung der Kosten betreffend die Tarifbegünstigungen für das Schuljahr 2016/2017: 1.250,00 €

Stadtgemeinde Bozen/**Bezirkswahlunterkommission** Bozen - Auszahlung des von der Gemeinde Auer geschuldeten Anteiles für das Jahr 2016: 966,36 €

Elektro MM aus Deutschnofen: Auftrag für dringende Anpassungsarbeiten an der **Elektroanlage** des italienischen Kindergartens: 610,12 €

Auto Pichler d. Pichler Norbert OHG aus Tramin: Auftrag für die Revision des **Fahrzeuges Ford Fusion** der Gemeindepolizei: 475,48 €

Deco Service OHG aus Auer: Auftrag für die Lieferung und Anbringung von **neuen Schildern** des Evakuierungsplans beim Zubau im Kindergarten in deutscher Sprache: 1.383,48 €

Schulausspeisungsdienst der Mittelschulen in Neumarkt - Übernahme der Kosten betreffend die Tarifbegünstigungen für das Schuljahr 2017/2018: 2.484,00 €

Engo GmbH: Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren, für die Lieferung und Montage der **Bandenanlage** betreffend die Erneuerung der kleinen Kunsteisanlage Schwarzenbach: 72.673,87 €

Durchführung des **Schneeräumungsdienst** während der Wintermonate 2017/2018: 13.610,00 €

Schindler AG aus Bozen: Auftragserteilung für die jährliche Wartung der **Aufzugsanlage** beim Eislaufplatz und der Grundschule vom 01.01.2018 bis 31.12.2019: 3.840,56 €

MGM Electric GmbH aus Neumarkt: Auftrag für die Lieferung und den Austausch der **Pumpe** bei der Abwasserpumpstation „Ausserfeldweg“: 4.422,50 €

Fantini KG aus Bozen - Auftragserteilung für die Lieferung von spezifische **Reinigungsprodukte** für die Küche des italienischen Kindergartens: 203,13 €

Alpenbau GmbH: **Baugrubensicherung** des Bauloses des Institutes für den sozialen Wohnbau in der Erweiterungszone Palain - Genehmigung des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten sowie Rechnungsliquidierung: 13.514,16 €

Firma Elektro Ebner aus Aldein - Anbringung von Steckdosen auf **Beleuchtungsmasten**: 4.334,97 €

Genehmigung und Auszahlung des **außerordentlichen Beitrages** an den Verein Wein & Kultur Auer für die Organisation der „Langen Dienstage 2017“: 2.500,00 €

Firma Emotion Events aus Auer - **Zubereitung der Mittagsessen** für den italienischen und deutschen Kindergarten im Falle der Abwesenheit des Kochs: 2.314,93 €

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftragserteilung für die jährliche **Wartung** des Kommunalfahrzeuges LADOG G129/N20: 737,06 €

Elektro Peer d. Peer Andreas: Auftrags für die Instandhaltung der **öffentlichen Beleuchtung** der Gemeinde Auer : 2.500,00 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für die dringende **Reparatur** einiger Rohrbrüche und den Austausch von 6 Hydranten: 6.719,64 €

Falserbau GmbH aus Blumau - Auftragserteilung für den Transport des **Christbaumes:** 430,05 €

Firma Silmar aus Neumarkt - Lieferung von Reinigungsprodukten für die **Musikschule:** 243,02 €

Rekurs mit zusätzlichen Anfechtungsgründen von der Firma Reggelbergbau GmbH vor dem Regionalen Verwaltungsgerichtshof der Autonomen Sektion für die Provinz Bozen - Ernennung des **Rechtsanwaltes** Dr. Manfred Natzler aus Auer zum Rechtsvertreter der Gemeinde Auer: 4.377,36 €

BAR € BAR € BAR € BAR € BAR €
WIR KAUFEN ALLES, WAS RÄDER HAT...
Pkws, Busse, Wohnmobile, Lkws, Firmenautos, Unfallautos usw., auch mit Motorschaden, vielen km sowie schöne, gepflegte Fahrzeuge!
... zahlen Höchstpreise und in bar!
Inkl. Abmeldung.
Täglich erreichbar, auch an Sonn- & Feiertagen!
Seriöse Abwicklung!
Tel. 342 37 92 000
kfzankauf@me.com

BAR € BAR € BAR € BAR € BAR €

Giunta Comunale

Novembre 2017

Accesso alla banca dati ACI PRA (richiesta dati e App) - Rinnovo **dell'abbonamento** ed autorizzazione di spesa per l'anno 2018: 1.474,10 €

Concessione del contributo all'Istituto **Salesiano Maria Ausiliatrice** - Rainerum Salesiani Don Bosco per gli alunni residenti a Ora che nell'anno scolastico 2017/2018 frequentano la scuola media presso queste scuole: 110,00 €

Comune di Egna - Servizio di refezione delle **scuole medie** di Egna - Liquidazione dei costi relativi alle agevolazioni tariffarie per l'anno scolastico 2016/2017: 1.250,00 €

Comune di Bolzano/**Sottocommissione Elettorale** Circondariale di Bolzano - Pagamento della quota dovuta dal Comune di Ora per l'anno 2016: 966,36 €

Elektro MM di Nova Ponente: incarico per urgenti lavori di adeguamento **dell'impianto elettrico** della scuola per l'infanzia in lingua italiana: 610,12 €

Ditta Maschinenring Service - SAM Srl - Affidamento incarico per il **rinverdimento** di diverse aree verdi: 2.352,16 €

Auto Pichler d. Pichler Norbert Snc di Termeno: incarico per la revisione del **veicolo Ford Fusion** della polizia municipale: 475,48 €

Deco Service Snc di Ora: incarico per la fornitura e applicazione di **nuova segnaletica** dei piani di evacuazione presso l'ampliamento dell'asilo in lingua tedesca: 1.383,48 €

Servizio di **refezione delle scuole medie** di Egna - Assunzione dei costi relativi alle agevolazioni tariffarie per l'anno scolastico 2017/2018: 2.484,00 €

Engo Srl: affidamento incarico mediante procedura negoziata, per la fornitura ed il montaggio dell'**impianto balaustra** inerente il rinnovo del piccolo impianto di pattinaggio artificiale Schwarzenbach: 72.673,87 €

Esecuzione servizio di **sgombero neve** durante i mesi invernali 2017/2018: 13.610,00 €

Schindler SpA di Bolzano: affidamento incarico per la manutenzione annua dell'**ascensore** presso la pista di pattinaggio e la scuola elementare dal 01.01.2018 al 31.12.2019: 3.840,56 €

MGM Electric Srl di Egna: incarico per la fornitura e la sostituzione della **pompa FLYGT** presso la stazione di pompaggio acque reflue „Ausserfeldweg": 4.422,50 €

Fantini Sas di Bolzano - Affidamento incarico per la fornitura di prodotti specifici per la **pulizia per la cucina** della scuola per l'infanzia in lingua italiana: 203,13 €

Alpenbau Srl: messa in sicurezza dello **scavo** del lotto dell'Istituto per l'edilizia sociale nella zona di espansione Palain - Approvazione del conto finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori nonché liquidazione fattura: 13.514,16 €

Elektro Ebner di Aldino - Applicazione di prese elettriche sui lampioni dell'**illuminazione pubblica:** 4.334,97 €

Approvazione e pagamento del **contributo straordinario** a favore dell'associazione „Wein & Kultur Auer" per l'organizzazione dei „Martedì Lunghi 2017": 2.500,00 €

Ditta Emotion Events di Ora - **Preparazione del pranzo** per i bambini della scuola per l'infanzia in lingua italiana e tedesca in caso di assenza del cuoco: 2.314,93 €

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: affidamento incarico per la **manutenzione annuale** del veicolo multiuso LADOG G129/N20: 737,06 €

Elektro Peer d. Peer Andreas: incarico per la manutenzione dell'**illuminazione pubblica** del Comune di Ora: 2.500,00 €

Roner Srl di Egna: incarico diretto per la **riparazione urgente** di alcune rotture e la sostituzione di 6 idranti: 6.719,64 €

Falserbau Srl di Prato all'Isarco - Affidamento incarico per il trasporto dell'**albero di Natale:** 430,05 €

Ditta Silmar di Egna - Fornitura di prodotti per la pulizia della **scuola di musica:** 243,02 €

Ricorso per motivi aggiunti della ditta Reggelbergbau Srl davanti al Tribunale regionale di giustizia amministrativa del T.A.A. - Sezione autonoma di Bolzano - **Nomina a difensore** del Comune di Ora dell'avv. Manfred Natzler di Bolzano: 4.377,36 €

Unterlandler Sommerferienprogramme 2018

Mit einem jährlich immer größer werdenden Programm präsentiert der Jugenddienst Unterland auch heuer wieder seine vielfältigen Angebote für die Kinder im Kindergarten-, Grundschul- und Mittelschulalter im Unterland.

Im Jahr 2018 werden insgesamt 17 verschiedene Programme in 10 Gemeinden angeboten.

In Auer: Grundschüler/innen in zwei Gruppen in den sechs Wochen vom 2. Juli bis 10. August Die Sommerferienprogramme des Jugenddienstes zielen in erster Linie auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen während der Ferienzeit ab. Auch Kinder mit Beeinträchtigungen nehmen jedes Jahr an den Sommerferienprogrammen teil und werden durch eine zusätzliche Begleitung in das Programm integriert. Die Eltern von Kindern mit Beeinträchtigung sind gebeten sich bis zum 20. Februar im Jugenddienst Unterland zu melden.

Die Sommerferienprogramme bieten zudem etwa 70 Praktikumsplätze und Sommerjobs für junge Menschen im pädagogischen Bereich.

Die Broschüre mit einer genauen Programmbeschreibung wird in den Schulen und Kindergärten der Gemeinden des Unterlandes verteilt. Zudem ist eine Beschreibung auch online auf der Homepage zu finden. Die Anmeldungen können ab heuer NUR MEHR ONLINE, unter dem Link: www.jdsummer.it gemacht werden. Der Anmeldeschluss für die Sommerferienprogramme ist der 23. März 2018. Nachmeldungen sind NICHT mehr möglich.

Spaß und Unterhaltung ist beim Sommerferienprogramm garantiert.

#KulturPerspektivenVorOrt

Was leisten kulturelle Vereine, Jugendarbeit, Bildungsausschüsse und Bibliotheken in unseren Gemeinden?
Was brauchen sie, um sich gut zu entwickeln?

Der Landesrat für Deutsche Kultur Philipp Achammer sowie die Abteilung Deutsche Kultur laden alle Interessierten ein, Ihre Anliegen und Anregungen mit Menschen, die im Kulturbereich aktiv sind, zu diskutieren.

Am 11. Jänner um 20 Uhr im Pfarrsaal in Auer

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

MARKTGEMEINDE AUER
PROVINZ BOZEN

HALTUNG VON HUNDEN AUF ÖFFENTLICHEN FLÄCHEN

VERFÜGUNG NR. 14/2010

Der Bürgermeister: vorausgeschickt, dass mit Verfügung Nr. 30/2004 vom 26.05.2004 die Verhaltensmaßnahmen über die Haltung von Hunden auf öffentlichen Flächen geregelt wurde;

VERORDNET

1. Alle Hunde müssen immer beaufsichtigt sein und dürfen nicht frei herumlaufen, da sie für die Bürger und den Straßenverkehr eine Gefahr darstellen.

2. An allen öffentlich zugänglichen Orten müssen die Hunde an der Leine geführt werden.

3. Die jeweiligen Hundeeigentümer und –halter sind verpflichtet, einen geeigneten Maulkorb für ihre Hunde bei sich zu haben. Dieser muss den Tieren auf Verlangen der Behörde oder falls Gefahr für die Unversehrtheit von Menschen und Tieren besteht, angebracht werden.

4. In öffentlichen Gärten und Grünanlagen, sowie Kinderspielplätzen und Grünflächen um Schulgebäuden und Kindergärten, ist der Zutritt für Hunde verboten.

5. In Parkanlagen und Zonen, die für die Unterhaltungs- und Freizeittätigkeiten ausgerüstet sind, wird der Zutritt den Hunden gestattet, falls diese entlang der Wege gehen und an der Leine geführt werden.

6. Falls private oder öffentliche Flächen verschmutzt werden, müssen die Hundehalter für die sofortige Entfernung der Exkremente sorgen, wobei die eigenen Säckchen benutzt und in den öffentlichen Abfallbehältern entsorgt werden können.

7. Von der Beachtung der vorliegenden Verordnung sind Sehbehinderte und alle Personen mit anderen Behinderungen ausgenommen, die eigens ausgebildete Begleithunde besitzen.

8. Die Übertretung des Punktes 1 dieser Verordnung unterliegt einer Verwaltungsstrafe im Ausmaße von € 300,00. Die Übertretung der Punkte 2, 3, 4, 5 und 6 wird mit einer Verwaltungsstrafe von 50 € geahndet.

Der Bürgermeister
Roland Pichler

COMUNE DI ORA
PROVINCIA DI BOLZANO

CONDOTTA DIE CANI SUL SUOLO PUBBLICO

ORDINANZA N. 14/2010

Il sindaco: premesso che con ordinanza numero 30/2004 del 26.05.2004 è stata regolamentata la condotta dei cani sul suolo pubblico;

ORDINA

1. Tutti i cani devono essere sempre custoditi e non devono vagare liberi, in quanto costituiscono un pericolo sia per le persone che per il traffico.

2. In tutti i luoghi pubblici i cani devono essere condotti al guinzaglio.

3. I proprietari ed i tenutari dei cani devono portare con sé una museruola adeguata, da applicare al cane in caso di rischio per l'incolumitá di persone di persone o animali o su richiesta delle autoritá competenti.

4. Nei giardini pubblici e nelle aree di verde pubblico, nei parchi giochi per bambini e nelle aree circostanti gli edifici scolastici l'accesso ai cani é vietato.

5. Nei parchi e nelle aree attrezzate per svago e ricreazione é consentito l'accesso ai cani solo se in transito lungo i vialetti e tenuti al guinzaglio.

6. Se aree pubbliche o private vengono sporcate dagli escrementi dei cani, i loro accompagnatori dovranno provvedere all'immediata rimozione delle lordure, anche utilizzando gli appositi sacchetti, che possono essere depositati nei cestini portarifiuti pubblici.

7. Sono esentati dalla presente ordinanza i non vedenti e portatori di handicap che utilizzano cani da accompagnamento appositamente addestrati.

8. Chiunque non rispetta quanto disposto al punto 1 della presente ordinanza é soggetto alla sanzione amministrativa di € 300,00. L'inosservanza delle disposizioni previste ai punti 2, 3, 4, 5 e 6 é soggetta invece alla sanzione amministrativa di 50 €.

Il sindaco
Roland Pichler

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222
Girardi
www.girardi.bz.it
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Uferpflegearbeiten an der Etsch

Wie bereits in den vergangenen Jahren führt das Amt für Wildbach- und Lawinenverbauung Süd der Agentur für Bevölkerungsschutz entlang der Etsch von Meran bis Salurn wieder Uferpflegearbeiten durch. Gearbeitet wird vorwiegend in den Monaten Februar und März 2018.

Uferpflegearbeiten werden im Februar und März durchgeführt.

„Um bei Hochwasser ausreichend Platz für den Abfluss des Wassers zu sichern, werden alte und zu große Bäume abgeholzt und dichte Baumbestände durchforstet“, erklärt der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz Rudolf Pollinger.
Umgerissene und mitgeschwemmte Bäume könnten bei Brücken und Engstellen den Fluss rückstauen; Überflutungen wären die Folge. Sämtliche Arbeiten laufen laut Pollinger nach einem auf mehrere Jahre angelegten Plan ab. „Zu den Pflegearbeiten gehört auch das Mähen des Schilfröhrichts und die Durchforstung der Ufergehölze“, erläutert der Direktor des Landesamts für Wildbach- und Lawinenverbauung Süd Peter Egger. Kahlhiebe würden lediglich in jenen Bereichen durchgeführt, wo abgelagertes Geschiebematerial entfernt werden muss. „Bei den Arbeiten steht der Hochwasserschutz im Mittelpunkt, wobei wir jedoch die ökologischen Erfordernisse naturnaher Lebensräume weitgehend berücksichtigen“, so Egger.
In der **Gemeinde Auer** sind im Jahr 2018 insgesamt drei Uferabschnitte mit einer Länge von insgesamt 700 Metern von den Pflegearbeiten betroffen.

Lavori di cura della vegetazione ripariale lungo il fiume Adige

Come negli scorsi anni l’Ufficio sistemazione bacini montani Sud dell’Agenzia per la Protezione civile della Provincia Autonoma di Bolzano effettuerà i consueti lavori di cura della vegetazione ripariale lungo il fiume Adige nel tratto tra Merano e Salorno. I lavori si svolgeranno nel periodo febbraio – marzo 2018.

“Per garantire il regolare deflusso delle acque in caso di eventi di piena, saranno tagliate principalmente piante di grosse dimensioni e verranno diradati i tratti con popolamenti troppo fitti”, afferma il direttore dell’Agenzia per la Protezione civile Rudolf Pollinger. “Le piante cadute in alveo e trasportate dalla corrente possono provocare occlusioni pericolose presso i ponti, nonché restringimenti d’alveo e provocare di conseguenza esondazioni. I lavori di taglio piante e cura della vegetazione sono organizzati in base ad un piano di intervento di durata pluriennale”. “I lavori prevedono anche il diradamento di popolamenti ripariali troppo fitti e lo sfalcio dei canneti”, dichiara il direttore dell’ufficio sistemazioni bacini montani sud Peter Egger. “Tagli a raso sono eseguiti unicamente nei tratti dove dovrà essere asportato il materiale depositato nell´alveo del fiume”. “I lavori sono finalizzati principalmente a garantire la sicurezza idraulica in caso di eventi di piena del fiume Adige, rispettando allo stesso tempo le esigenze ecologiche del sistema fluviale”, sottolinea Egger.
Per l’anno 2018, nel **comune di Ora** sono previsti interventi di cura riguardanti tre tratti di sponda con una lunghezza complessiva di 700 metri.

Ein Projekt des Jugendtreffs Joy

Der „Garten der Begegnung“

Eine Gartenliebhaberin wandte sich letzten Sommer an die Gemeinde Auer mit dem Wunsch, ein neues, gemeinschaftsdienliches Projekt zu verwirklichen.

Garten der Begegnung

Dafür stellte sie ein Grundstück von 800 m² ihres Besitzes zur Verfügung. Auf diesem Grundstück soll ein attraktiver Treffpunkt für die gesamte Dorfgemeinschaft entstehen. Die Gemeinde verwaltung von Auer und das Amt für Jugendarbeit waren von diesem Vorhaben begeistert, erklärten sich bereit die Finanzierung des Projekts zu übernehmen und wandten sich an den Jugendtreff Joy, der mit der Umsetzung dieses innovativen Projektes beauftragt wurde. Die Ausführung dieses Projekts wurde dem Sozialpädagogen Patrick Pancheri aus Bozen übergeben. Patrick hat sich neben seinem Beruf in verschiedenen sozialen Bereichen leidenschaftlich mit dem Gartenbau vor allem der Permakultur beschäftigt. Während seines langjährigen Aufenthaltes in Australien wurde ihm durch Besuche von Kursen und praxisorientierter Arbeit immer mehr die Wichtigkeit und vor allem die Notwendigkeit einer umweltbewussten, nachhaltigen und gemeinschaftsfördernden Lebensweise bewusst. Der „Garten der Begegnung“ bietet dafür ideale Rahmenbedingungen.

Der „Garten der Begegnung“ ist nicht nur ein rein landwirtschaftlich- gärtnerisches Projekt, sondern vielmehr geht es darum, dass das Gärtnern und die Beschäftigung mit und in der Natur eine Vielfalt von Menschen neugierig macht, soziale Begegnungen knüpft und interkultureller Austausch stattfindet. Er soll ein Ort sein, an dem jeder, Jung oder Alt, wann immer er will, teilnehmen kann. Der „Garten der Begegnung“ heißt jeden herzlich willkommen, zum Verweilen, Plaudern, Spielen, kurzum zum sich Wohlfühlen. Durch das Zusammentreffen verschiedener Ideen und Lebenserfahrungen kann jeder von jedem etwas lernen. Weiters können Workshops, Kurse und Vorträge zur Weiterbildung der Teilnehmer beitragen. Im Gemeinschaftsgarten wird das Bewusstsein der Einzigartigkeit der Natur geweckt und somit ein schonender Umgang mit der Umwelt gefördert, so z.B. kreative Neu- und Umnutzung von Materialien, achtsamer Umgang mit Boden und Wasser, Fördern von Biodiversität, Vermeidung von Abfallproduktion und Förderung der lokalen Nahrungsmittelherstellung.

Durch die persönliche Handanlegung am Anbau und an der Pflege des Gemeinschaftsgartens kann jeder Beteiligte lernen, einen beträchtlichen Teil für seine Ernährung und Selbstversorgung beizutragen und gleichzeitig wird in jedem das Bewusstsein für eine gesunde Ernährung und gesunde Lebensweise geweckt.

Der „Garten der Begegnung“ als sozial-gemeinnütziges Projekt gedacht ist erfolgreich, wenn sich alle als Teil dieses Projektes fühlen und daran aktiv teilnehmen. Durch das Einbinden aller Bewohner des Dorfes, der verschiedenen Vereine und Strukturen (Kinder- und Jugendeinrichtungen, Sozialgenossenschaft, Altersheim, Seniorenverein, Flüchtlingsheim, Sozialsprengel) ist die Verwirklichung dieses Projektes möglich. Der Gemeinschaftsgarten in seiner Vielfältigkeit möchte allen eine ausgeglichene Freizeitbeschäftigung bieten. Alle Teilnehmer sind über die Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland unfall- und haftpflicht versichert. All jene, die am Projekt Gemeinschaftsgarten Gefallen finden und an der Mitgestaltung Freude haben, können sich gerne im Jugendtreff Joy melden.

Das Projekt „Garten der Begegnung“ wird im Rahmen einer kleinen Feier am **Samstag, 10. Februar 2018 um 16 Uhr im Jugendtreff Joy** von Auer allen Interessierten vorgestellt.

Der „Garten der Begegnung“ heißt jeden einzelnen herzlich willkommen!

RONER

Ihr Detailhandel für Sanitär, Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari, riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Un progetto del centro giovanile Joy di Ora

Il “Giardino dell‘incontro”

L´estate scorsa un signora appassionata di giardinaggio si é rivolta al comune di Ora con la proposta di un progetto innovativo, utile a tutto il paese, mettendo a disposizione un suo terreno di 800 m² per creare un luogo d`incontro per tutta la comunità.

L´amministrazione comunale di Ora e l´ufficio servizio giovani si sono dimostrati molto propensi a questa iniziativa e disponibili a sostenerla finanziariamente. Per la realizzazione di questo progetto si sono rivolti al centro giovanile Joy. La concretizzazione é stata affidata a Patrick Pancheri di Bolzano, diplomato in pedagogia sociale. Patrick, durante il suo iter professionale nei diversi settori nell‘ambito sociale, ha approfondito la sua passione per il giardinaggio e l´orticoltura in particolare per la permacultura (sistemi alternativi di produzione). Durante il suo soggiorno pluriennale in Australia, la frequenza di corsi di aggiornamento e i lavori basati sullo stretto contatto con la natura hanno approfondito in lui la consapevolezza della necessità e della sostenibilità ambientale, alimentare, economica e sociale. Il giardino dell‘incontro offre condizioni ideali per vivere in completa armonia ed equilibrio con la natura e l´ambiente in generale.

Il “Giardino dell‘incontro” non é un progetto che si occupa solo dei lavori e della cura dell‘orto, ma é innanzitutto un progetto per stimolare il desiderio di imparare insieme, di stringere nuovi contatti sociali, é un luogo di comunicazione, di scambi interculturali e diversità generazionali. È un luogo per tutti, giovani e vecchi, ognuno può partecipare ogni qualvolta che lo desideri, ognuno é benvenuto per intrattenersi, per fare quattro chiacchiere, per giocare, per discutere, in breve per sentirsi bene. Gruppi di lavoro, seminari, corsi e soprattutto l´interazione di varie esperienze di vita e di diverse culture costituiscono un arricchimento per ognuno.

Il “Giardino dell‘incontro” approfondisce il rispetto per la natura e la salvaguardia dell‘ambiente: promuovere la biodiversità e la sostenibilità, riutilizzare i materiali in modo creativo, gestire consapevolmente le risorse

Patrick Pancheri

del suolo e dell‘acqua, evitare eccessiva produzione di rifiuti, sostenere la produzione dei prodotti locali. Piantare, curare, sperimentare, raccogliere insieme con le proprie mani é un incentivo per ogni partecipante sulla via dell‘autosufficienza ed é inoltre un contributo basilare per un`alimentazione cosciente ed uno stile di vita sana. Il “Giardino dell‘incontro” sarà attraente se ognuno si sente parte del progetto e ne partecipa attivamente. A partecipare a questo progetto sono invitati tutti gli abitanti del paese e le varie associazioni e strutture (enti di istruzione per bambini, associazioni giovanili, cooperative sociali, casa di riposo e di degenza, associazione per anziani, centro accoglienza profughi, distretto sociale). Il giardino comunitario nella sua varietà offre a ognuno la possibilità di passare il suo tempo libero in modo piacevole. Tutti i partecipanti saranno assicurati contro infortuni e responsabilità civile messa a disposizione dalla comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina. Tutti coloro che trovano piacere in questo progetto e hanno il desiderio di partecipare sono invitati a rivolgersi al centro giovanile Joy.

Il progetto “Giardino dell‘incontro” sarà presentato a tutti gli interessati nel contesto di una piccola festa **sabato 10 febbraio 2018 alle ore 16 nel centro giovanile di Ora.**

Il “Giardino dell‘incontro” dà il benvenuto a tutti!

GEBURTSTAGE

„Alle Lichter, die wir anzünden,
zeugen von dem Licht,
dass da erschienen ist in der
Dunkelheit.“
(F.Rodelschwingh)

Siegried Anhof 05.01.
Martha Pichler 13.01.
Anneliese Merighi 17.01.
Alois Kaufmann 23.01.
Anna Köhl 29.01.

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW – Auer

Kids fürs Theater gesucht!

Das Wespennest der Heimatbühne Auer startet in die siebte Runde. Bist du zwischen 9 und 12 Jahre alt und hast Freude und Spaß am Theaterspielen, dann bist du herzlich eingeladen. Am Samstag, 10. Februar findet um 14 Uhr ein erstes Kennenlernen in der Grundschule Auer statt. Danach wird jeden Samstagnachmittag bis Ende April geprobt. Für weitere Informationen und damit wir wissen, wer alles dabei ist, melde dich bitte innerhalb 3. Februar unter folgender Telefonnummer: 339 65 57 102.

Auf dein Kommen freut sich die Heimatbühne Auer.

MARKTGEMEINDE AUER
PROVINZ BOZEN

VERBOT VON KNALLKÖRPERN UND SPRAYDOSEN

Der Bürgermeister

- festgestellt, dass die Benutzung von Knallkörpern sowie von Spraydosen und ähnlichen Produkten für Personen störende und gefährliche Auswirkungen hat;
- auch festgehalten, dass durch die unrechtmäßige Verwendung von Spraydosen und ähnlichen Produkten öffentliche und private Güter beschmutzt werden und auch die Umwelt unnötigerweise verschmutzt wird;
- weiters festgehalten, dass durch die Benutzung von Knallkörpern Personen und Tiere durch die Lärmbelästigung erheblich gestört werden;
- festgestellt, dass es deshalb notwendig ist, die Benutzung von Knallkörpern und Spraydosen zu verbieten, damit die Sicherheit der Personen und der Schutz der Umwelt garantiert wird;
- nach Einsichtnahme in die gesetzlichen Bestimmungen
- nach Einsichtnahme in den Art. 1 des Einheitstextes über die öffentliche Sicherheit;

VERFÜGT

- dass auf öffentlichen Flächen und an öffentlich zugänglichen Orten die Benutzung von Knallkörpern, Spraydosen und ähnlichen Produkten (z.B. schaumerzeugenden Produkten) verboten ist;
- dass jeder Verstoß gegen die Vorschriften dieser Anordnung einer Verwaltungsstrafe unterliegt, vorbehaltlich der strafrechtlichen Bestimmungen;
- dass widerrechtlich verwendete Knallkörper, Spraydosen und ähnliche Produkte eingezogen und präventiv sichergestellt werden.

Der Bürgermeister
Roland Pichler

COMUNE DI ORA
PROVINCIA DI BOLZANO

VIETATO IL LANCIO DI PETARDI E L'USO DI BOMBOLETTE

Il sindaco

- considerato che il lancio di petardi e l'uso di schiumogeni e prodotti simili è fonte di disturbo e possibile pericolo per le persone;
- considerato anche che mediante l'uso improprio di schiumogeni e prodotti simili vengono imbrattati beni pubblici e privati ed anche l'ambiente viene inutilmente inquinato;
- considerato inoltre che il lancio di petardi crea notevole inquinamento acustico e disturba non poco persone ed animali;
- ritenuto pertanto necessario di dover vietare l'uso di petardi e schiumogeni, per garantire la tutela delle persone e dell'ambiente;
- visto le norme legislative
- visto l'art. 1 del Testo Unico delle Leggi di Pubblica Sicurezza;

ORDINA

- che sulle aree pubbliche e nei luoghi aperti al pubblico è vietato il lancio di petardi e l'uso di bombolette ed altri prodotti simili (p.e. prodotti schiumogeni);
- che chiunque viola le disposizioni della presente ordinanza è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma, salvo le norme penali;
- che petardi e bombolette ed altri schiumogeni simili abusivamente adoperati vengono ritirati e sequestrati in via cautelare.

Il sindaco
Roland Pichler

Kindergarten

Einladung zur Einschreibung

Montag 15. Jänner, Dienstag 16. Jänner und Donnerstag 18. Jänner von 8 bis 15 Uhr, Mittwoch 17. Jänner von 8 bis 17.30 Uhr

Jahrgänge 2013, 2014, 2015 und jene, welche innerhalb Februar 2016 geboren sind
Mitzubringen:
- Die Steuernummer des Kindes
- Die Steuernummer eines Erziehungsverantwortlichen

Damit genügend Zeit für das persönliche Gespräch und Fragen bleibt, rufen Sie im Kindergarten unter 0471 810200 an und vereinbaren Sie mit der Leiterin Irmi Oberrauch rechtzeitig Ihren Termin.

TAG DER OFFENEN TÜR – OFFEN FÜR INTERESSIERTE

Im deutschen Kindergarten findet der Tag der offenen Tür, welcher Einblick in das Konzept der Bildungsinstitution gibt, für alle Interessierten am Freitag, den 12. Jänner von 15 bis 17 Uhr statt.

Wir freuen uns auf Sie und wünschen in unserer Bildungsinstitution vielfältige Erfahrungen und Begegnungen!

Deutscher Kindergarten Auer
Hohlweg 6 A Auer
Tel. 0471 810 200
kg_auer@schule.suedtirol.it

Scuola dell'infanzia

Invito a iscrizioni

Da lunedì 15 gennaio a giovedí 18 gennaio dalle ore 8.00 alle 15.00

Le iscrizioni sono rivolte ai bambini nati nel 2013, 2014, 2015 ed entro febbraio 2016
Cosa serve portare:
- Codice fiscale del bambino
- Codice fiscale dei genitori, o di chi esercita la patria potestà

Chi desidera avere un colloquio o iscrivere il bambino/ a in un orario preciso durante la settimana delle iscrizioni puó prenotarsi telefonando al numero 0471 810645 chiedendo della coordinatrice Elena Mannis.

Vi aspettiamo lieti di conoscervi e di accogliere i vostri bambini.

Scuola dell'infanzia italiana
Via Sepp Thaler 1 Ora
Tel. 0471 810 645
si_ora@scuola.alto-adige.it

Angriff auf deine Wände

Im Herbst und Winter steigt die Gefahr, dass sich Schimmel auf unseren Wänden bildet. Unschön, aber weit gefährlicher sind die Folgen für unsere Gesundheit.

Wie man sich vor Schimmel schützt und was man bei befallenen Flächen machen kann, erfährst du bei NORDWAL colour.

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Kitas Auer

Fühlen wie die Tiere

Das innovative Programm „Fäustling“ des Heidelberger Präventionszentrums.

„Hallo Finn, Hallo Fine!“ rufen die Kinder zur Begrüßung. Gespannt warten sie darauf, was sie heute Tolles erleben dürfen. Seit einer Woche schon kommen die Holzpuppen Finn und Fine jeden Tag im Morgenkreis aus ihrem Haus, um zusammen mit den Kindern das Tierspiel zu spielen. Heute ist Finn ganz zappelig, er kann gar nicht richtig auf einer Stelle stehen bleiben, sondern muss immerzu herumhüpfen. Finn verwandelt sich nämlich in seinen Gedanken in einen Hasen, denn auch der hoppelt durch den Wald und die Wiese um an den Blumen zu riechen und Gras zu fressen. Auch Fine ist heute anders als sonst, sie liegt ganz regungslos auf dem Boden und macht ab und zu ganz leise „Zzzzzzzz!“. Fine ahmt eine Schlange nach. Finn und Fine laden nun auch die Kinder dazu ein, mit ihnen das Tierspiel zu spielen und schon

bald müht, bellt, miaut und piepst es durch die ganze Kitas.

In dieser Woche beschäftigt uns das Thema „Tiere“: Was fressen sie? Wo leben sie? Wie fühlen sie? Wir malen gemeinsam Tiere, ahmen sie nach, suchen die Tiere und ihren Lebensraum auf der Landkarte, wir singen Tierlieder, wir tanzen wie Tiere, wir versuchen ihre Gangart auf der Trommel nachzuspielen, wir bauen mit dem Lego einen Zoo und zu guter Letzt erleben die Kinder ein neues Geschichtensäckchen mit dem Frosch, der die Fliegen frisst.

„Fühlen wie ein Tier“ ist ein Wochenprojekt aus dem Frühförderprogramm „Fäustling“ des Heidelberger Präventionszentrums. Es geht um die achtsamkeitsbasierte Förderung sozial- emotionaler Kompetenzen von 2-3-jährigen Kindern. Bei den Wochenprojekten wird jeweils ein Thema in den Mittelpunkt gestellt, welches mit Hilfe didaktischer Materialien, Liedern, Geschichten und Bilderbüchern erarbeitet werden kann.

Kitas Ora

Sentire come un animale

Il programma „Fäustling“ del centro di prevenzione Heidelberg.

“Ciao Finn, ciao Fine!” cosí i bambini salutavano. Eccitati e curiosi aspettavano cosa sarebbe successo oggi. Da una settimana le bambole di legno Finn e Fine uscivano, durante il cerchio mattutino, dalle loro casette per giocare con i bambini il gioco degli animali. Oggi Fin è irrequieto e non riesce a stare fermo e saltella da una parte all’altra. Finn nei suoi pensieri si trasforma in un coniglio perché anche quest’ultimo saltella nel bosco e nei prati per odorare i fiori e mangiare erba. Fine invece oggi si comporta diversamente dal solito, rimane a terra immobile e qua e là dice sotto voce “Zzzzzzz”. Fine infatti sta imitando un serpente. Finn e Fine a questo punto invitano i bambini a giocare con loro il gioco degli animali. Subito dopo si possono sentir i versi di svariati animali risuonare in tutto l’asilo nido, come il muggito, il miagolare, abbaiare e pigolii vari.

L’argomento animali, come mangiano, dove vivono e come si sentono ecc. ci occupa tutta la settimana: infatti noi disegniamo animali, li imitiamo, noi cerchiamo gli animali ed il loro habitat sull’atlante, cantiamo canzoni di animali, balliamo come loro, cerchiamo di imitare con l’aiuto di un tamburo come camminano, costruiamo con il lego uno zoo e alla fine i bambini conoscono tramite il sacchettino delle storie la rana che mangia le mosche.

“Sentire come un animale” è un progetto settimanale tratto dall’ idea “Fäustling” del centro di prevenzione Heidelberg.

Questa idea nasce dalla consapevolezza di sviluppare le competenze socio-emotive dei bambini. “Fäustling” infatti mira a sviluppare le tre parti delle competenze come “l’attenzione”, le competenze emozionali e sociali dei bambini fra i due ed i tre anni.

In totale si puó scegliere fra trenta progetti settimanali.

Ogni settimana viene scelto un argomento che sará al centro della giornata e che verrá elaborato con l’aiuto di vari materiali didattici, canzoni, storie e libri illustrati.

Anhof Paul
MALER · PITTORE
Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

“Letture in biblioteca”

Il primo quadrimestre scolastico volge ormai al termine e le iniziative promosse dalla biblioteca e rivolte a tutte le scolaresche non sono certo mancate.

Da ottobre ad oggi dieci sono stati gli incontri di lettura che hanno coinvolto le classi della scuola primaria in lingua tedesca e precisamente: 4a e 4b e 5a e 5b, accompagnate dalle insegnanti Cristina Daprà e Martine Baldo, che ringrazio molto per il loro impegno, sensibilità e collaborazione.
Con grande piacere e passione ho iniziato questo percorso di letture „animate“ che spero abbiano trasmesso divertimento ed emozioni a coloro che le hanno ascoltate.
Auguro a tutti buone feste e a presto con ancora tante belle storie.

Mariapia Faustini

Incontri di letture nella biblioteca.

Wirtschaftsfachoberschule Auer

Eine gute Entscheidung

Bis zum 15. März müssen sich die SchülerInnen der 3. Klassen der Mittelschulen wieder entscheiden, wie ihr weiterer Bildungsweg verlaufen wird. Eine gute Entscheidung ist sicherlich die Wahl der Wirtschaftsfachoberschule in Auer.

Der Innenhof der Wirtschaftsoberschuhle Auer.

Besonders für junge Menschen mit Interesse für Wirtschaft bietet die WFO Auer den Erwerb fachlicher Kompetenzen speziell in den Fächern Recht und Wirtschaft, Betriebswirtschaft, Wirtschaftsgeografie, EDV, in den Sprachen (Italienisch, Englisch, Spanisch, Französisch) und darüber hinaus eine gediegene Allgemein- und Persönlichkeitsbildung.

Zwei Schwerpunkte stehen zur Auswahl:
- Verwaltung, Finanzwesen und Marketing
- Weltwirtschaft und Handel

Die Schwerpunkte beginnen ab der 3. Klasse und sind durch unterschiedliche Fächer vor allem im wirtschaftlichen Bereich sichtbar. Zudem ist im Schwerpunkt Weltwirtschaft und Handel neben Englisch eine zweite Fremdsprache (Spanisch oder Französisch) vorgesehen. Sie wird in diesem Schwerpunkt bereits ab der 1. Klasse unterrichtet.
Projekt Sport. Viele SportlerInnen besuchen die Wirtschaftsfachoberschule Auer. Viele von ihnen sind in einem Sportverein eingeschrieben, trainieren drei bis viermal in der Woche und bestreiten am Wochenende Wettkämpfe. Die Wirtschaftsfachoberschule Auer möchte diese jungen AtletInnen unterstützen und sie ab dem nächsten Schuljahr durch einen freien Nachmittag (ein Nachmittagsunterricht anstatt zwei im Schwerpunkt Verwaltung, Finanzwesen, Marketing) entlasten. Trotzdem verlieren sie dadurch keinen Fachunterricht, da nur der curriculare Sportunterricht ausgelagert wird. Darüber hinaus bekommen diese SchülerInnen in einem Blockunterricht gezielte ergänzende Trainingseinheiten durch unseren Sportlehrer.

Am Samstag, 27. Jänner von 08:30 – 12.30 Uhr findet ein Tag der offenen Tür statt. Weitere Besuche sind am Dienstag, 27. Februar und Donnerstag, 1. März von 14:15 – 16:15 Uhr möglich.

Besuchen Sie uns auch auf unserer Internetseite: www.wfo-auer.it und auf Facebook.

Eine Laterne für Auer

In der heurigen Weihnachtszeit stand unser Dorf ganz im Zeichen der Laterne.

Nachdem den Kaufleuten in den vergangenen Jahren auffiel, dass die weihnachtliche Stimmung im Dorf etwas spärlich ausfiel, entstand heuer ganz besonders das Bedürfnis, etwas daran zu ändern. So wurden fleißig Vorschläge gesammelt und es entstand die Idee, vor allem im Dorfzentrum ein einheitliches, weihnachtliches Dorfbild zu schaffen. Die Laterne war dabei das zentrale Thema. Alle Betriebe im Dorfkern von Auer wurden eingeladen, ihre Schaufenster und Eingänge mit einer Laterne zu dekorieren. Bei den vier Dorfeingängen wurden zudem vier große Laternen zum Leuchten gebracht. Dank der großzügigen Unterstützung der Raiffeisenkasse Unterland, der Sparkasse Auer, der Kaufleutevereinigung Auer, der Volksbank, dem Handwerkerverband, dem Bildungsausschuss und der Gemeinde Auer konnten die ca. drei Meter hohen Laternen finanziert werden. Robert Abram, Metallverarbeitung und Kunstschmied, fertigte die vier Kunstwerke an.
Der Bildungsausschuss Auer beteiligte sich zudem mit einer besonderen Aktion. In Form von Karten wurden an den Laternen in den Geschäften und Gastbetrieben Weihnachtsbotschaften angebracht und die Menschen in der eigentlich stillen Zeit zum Nachdenken angeregt.
Ziel dieser Aktion war und soll es auch in den nächsten Jahren sein, eine einheitliche, geschmackvolle Weihnachtsstimmung im Dorf

zu schaffen und dabei alle Betriebe und Institutionen in Auer miteinzubeziehen. In diesem Sinne bedanken sich die Kaufleute von Auer bei allen, die sich an der Aktion beteiligt haben und mit einem kleinen Licht unser Dorf erhellt haben.

Bild links: Die großen Laternen wurden von Robert Abram gefertigt.

Carnevalsitzung

Alljährliche Vollversammlung des „Carneval Aurora“

Der Ausschuss verlas das Protokoll des vergangenen Jahres und wies dabei auf die organisierten Veranstaltungen hin.

Dazu zählen das Fest auf dem Heinrich-Lona-Platz am Faschingssonntag, das Kinderzeichnen am Muttertag in der Erholungszone Schwarzenbach und die Verpflegungsstazion beim Markusmarkt am 24.04.17.
Da heuer Neuwahlen anstanden und einige Ratsmitglieder aus Persönlichen gründen zurücktraten, drohte Unsicherheit im Bezug um die Zukunft des Carnevalvereins.
Doch Altpräsident Pernter Josef konnte in seiner Funktion als Schiedsrichter noch Ratsmitglieder zum Weitermachen bewegen und sogar neue Jugendliche Kräfte hinzugewinnen!
Der neu gewählte Ausschuss wurde mit einem kräftigen Applaus bestätigt und versprach mit dem ihnen verliehenen Amt, den Verein um ein weiteres Jahr so gut es ihnen möglich sei, anzuführen.

Der neue Ausschuss des Carnevalvereines: hintere Reihe: Daniel Mitterhofer, Stefan Unterhauser, Herbert Kasal, Herbert Unterhauser, Anna Donegà; sitzend vorne: Danilo Rassele, Hannes Job, Egon Zwischenbrugger

Gewählt wurden:
Rassele Danilo, Kasal Herbert, Unterhauser Herbert, Unterhauser Stefan, Job Hannes, Zwischenbrugger Egon, Mitterhofer Daniel, Donegà Anna
Sollten sich noch Interessierte am Mitwirken im Verein, in Auer und Umgebung befinden, dürfen Sie keinesfalls die Gelegenheit verpassen bei unseren Ratsmitgliedern anzufragen oder um Auskunft zu bitten.
Auf ein weiteres Jahr; mit einem dreifachen Helau!!!
Helau! Helau! Helau!

Tribus Daisy

„Essen auf Rädern“

Seit 16 Jahren im Dienste für Senioren

Weihnachtsessen für die freiwilligen Helfer des Dienstes „Essen auf Rädern“

Die Freiwilligen von „Essen auf Rädern“

Als Wertschätzung für den selbstlosen Einsatz wurden die Freiwilligen von der Gemeindeverwaltung im Dezember ins Restaurant „Kaufmann“ eingeladen. Die Vorsitzende Herta Zelger Frainer hieß alle Freiwilligen herzlich willkommen. Ein Willkommensgruß ging besonders an Bürgermeister Roland Pichler, mit dem Dank an die Gemeindeverwaltung im Namen aller Anwesenden für diese Weihnachtsfeier. Die Sozialreferentin Ingrid Perwanger und Einsatzleiterin Franziska Jageregger erwiesen den Freiwilligen ebenfalls die Ehre dabei zu sein.

Der Bürgermeister bedankte sich bei der Verantwortlichen der “Auerer Freiwiligen”, Frau Herta Zelger Frainer die nun seit 16 Jahren die Gruppe koordiniert.

Die Einsatzleiterin des Sozialsprengels Franziska Jageregger berichterte über den vorbildlichen Dienst der Freiwilligen und die gute Zusammenarbeit und überbringt die Grüße des Sprengelleiters Dr. Alessandro Borsoi.

Die Aurer Freiwilligen haben den Dienst mit 27. Jänner 2001 an den Wochenenden begonnen und ab 1. Mai 2004 wird dieser Dienst täglich durchgeführt. Im Jahre 2017 sind 2240 Essen mit einer Zustellungszeit von 282 Stunden an die Senioren verteilt worden.

Die Vorsitzende muss sich heuer leider von zwei Freiwilligen verabschieden, die nicht mehr den Dienst ausüben können: Gianni Chiminazzo (14 Jahre im Dienst) und Claudio Bassani (16 Jahre im Dienst). Ein herzliches Dankeschön für ihren langjährigen Einsatz.

Die Vorsitzende ersucht alle Anwesenden mitzuhelfen bei der Dorfbevölkerung wieder um neue „Freiwillige“ zu werben.

Herta Zelger Frainer

“Pasti a domicilio”

Da 16 anni in servizio per gli anziani

Cena natalizia per i volontari del servizio “pasti a domicilio”

A dicembre i volontari sono stati invitati dall’amministrazione comunale al ristorante “Kaufmann”. Con la stessa puntualità con cui distribuiscono i cofanetti i volontari erano tutti presenti e la responsabile Herta Zelger Frainer ha rivolto loro il primo saluto.

Con un applauso ed un saluto di benvenuto è stato accolto il sindaco Roland Pichler con un grazie per l’invito a questa cena. Erano pure presenti la referente del Comune Ingrid Perwanger e la coordinatrice tecnica del Distretto Sociale Franziska Jageregger .

Il Sindaco ringrazia la responsabile del gruppo “Volontari Pasti a domicilio” di Ora, Herta Zelger Frainer, che da 16 anni coordina i volontari per questo servizio.

Il coordinatrice tecnica Franziska Jageregger ringrazia tutti per l’ottima collaborazione e porta i saluti del direttore del Distretto sociale Dott. Alessandro Borsoi.

I volontari hanno iniziato a portare i pasti nei weekend dal 27 gennaio 2001; a partire dal 1. maggio 2004 il servizio viene offerto quotidianamente. Nell’anno 2017 sono stati consegnati 2240 pasti agli anziani con un totale di servizio volontario di 282 ore.

La responsabile Herta Zelger purtroppo deve congedare due volontari che da gennaio non avranno più la possibilità di poter continuare: Gianni Chiminazzo (14 anni di servizio) e Claudio Bassani (16 anni di servizio) A loro va un grazie particolare per la loro disponibilità.

La responsabile fa un appello ai presenti per aiutare a trovare nuove persone che siano disponibili ad aggregarsi alla nostra associazione sociale dei “volontari – pasti a domicilio”

Herta Zelger Frainer

Liebe Familie Lona

Die gebürtige Aurerin Anna Maria Tava lebt mit ihrem Mann in Augsburg. Seit einigen Jahren unterstützen die beiden eine Einrichtung für Kinder, die von Schwester Kornelija Kordic in Vionica, einer kleinen Fraktion von Medjugorje, betreut wird. In diesem neuen Haus, das auf dem Grund der Familie von Josipa und Kornelija in Vionica gebaut wurde finden momentan 160 Personen, darunter Waisenkinder oder verlassene Kinder, zwischen einigen Monaten u. 24 Jahren, und ältere alleinstehende u. bedürftige Menschen ein Heim.

Schwester Kornelija und Frau Tava bedanken sich auf diesem Wege bei Herrn Josef Lona für die großzügige Spende an Waren.

Liebe Familie Lona,
vielen Danke für alles, was Sie uns über Anna Maria Tava und Roland Raffi zukommen lassen.
Dies ist jedes Mal der Beweis dafür, dass die göttliche Vorsehung immer zur rechten Zeit kommt.
Wir wünschen Ihnen im Namen der Kinder, der Älteren und Mitschwestern eine besinnliches Weihnachte und den Frieden, den nur das Kinde von Betlehem uns Schenken kann.

Mit tiefer Anerkennung
Schwester Kornelija

Auch unsererseits wollen wir Herrn Josef Lona unseren besonderen, tief empfundenen Dank ausdrücken, für all das, was er mit seinen Gaben für die Kinder von Schwester Kornelija bewirkt.
Was uns zutiefst getroffen hat, ist nicht nur seine Großzügigkeit sondern auch die Art und Weise, wie die Dinge ausgesucht werden, die den Kindern geschenkt werden. Fast so als wäre Herr Lona ein Großvater der Kinder, der sich darum kümmert, für jeden das Richtige zu schenken, um dem jeweiligen Kind eine Freude zu machen. Möge der Herrgott ihn und seine Familie dafür belohnen.

Anna Maria Tava und Roland Raffi

Roland Raffi mit Schwester Kornelija

Cara Famiglia Lona

Nata e cresciuta ad Ora, Anna Maria Tava vive con suo marito ad Augsburg. Da alcuni anni sostengono una struttura per bambini gestita da Suor Kornelija Kordic a Vionica, una piccola frazione di Medjugorje. In questa nuova casa, costruita dalla famiglia di Josipa e Kornelija a Vionica, sono attualmente ospitate 160 persone, compresi orfani e bambini abbandonati dell'età compresa da pochi mesi a 24 anni, nonché persone più adulte bisognose di una casa.

Suor Kornelija e la signora Tava ringraziano sentitamente il Sig. Josef Lona per la generosa donazione di beni.

Cara Famiglia Lona,
grazie di cuore per tutto quello che ci fa avere da Anna Maria e Roland. Ogni volta è la dimostrazione che la provvidenza del Signore, arriva sempre al momento più opportuno.
Auguriamo loro, a nome dei bambini, anziani e consorelle, un Santo Natale e quella pace che solamente il Bambino di Betlemme ci può donare.
Con riconoscenza,

Suor Kornelija

Anche da parte nostra, giunga al Signor Josef Lona, un ringraziamento particolarmente sentito e profondo, per ciò che, con le Sue donazioni, sta facendo per i bambini di Suor Kornelija.
Ci ha colpito in modo particolare, non solo la generosità, ma il modo con cui vengono scelti i prodotti da portare ai bambini, quasi che il Sig. Lona si senta un po' il nonno di tanti nipotini e voglia procurare ad ognuno di loro qualcosa di speciale che possa dare un po' di gioia.

Voglia il Signore, ricompensare Lui ed i Suoi Familiari.
Anna Maria Tava e Roland Raffi

Eines von mehreren Häusern der Anlage von Vionica

Anna Maria Tara spielt mit den Kindern

Rückblickend zum Jahresanfang

Mit Freude kann der Tourismusverein Castelfeder heuer auf ein gelungenes und erfülltes Tourismusjahr zurückblicken. Die Zahlen sind, wie bereits im Jahr zuvor, sehr gut. Wir möchten uns bei all den Mitgliedern für die gute Zusammenarbeit bedanken und blicken gespannt darauf, was die Zukunft bringt. Die Mitarbeiter des Tourismusvereins sind stets bemüht, sowohl die Gäste, als auch die Mitglieder in jeder Hinsicht zu unterstützen und Hilfe zu leisten. So haben wir es geschafft, viele interessante Änderungen zu vollziehen, wie beispielsweise Fotoshootings für Mitglieder, die Anbringung der Panoramatafeln in allen vier Dörfern, die Einrichtung neuer Schaufenster im Büro in Auer oder die Betreuung der Mitglieder im Onlinemarketing durch die Programmierung neuer Webseiten.
Auch wenn die Saison und die damit verbundenen Aufgaben erfolgreich abgeschlossen wurden, blicken wir nach vorne, mit dem Ziel, uns ständig weiterzuentwickeln und zu verbessern. Mehr Nächtigungen zu generieren und den Gästen die wunderschöne Feriendestination noch schmackhafter zu gestalten bleibt weiterhin eines unserer wichtigsten Anliegen, welches wir ohne ein starkes Miteinander nicht schaffen würden.
In diesem Sinne wünschen wir allen ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr 2018.

Neue Weihnachtsbeleuchtung:

Auer erscheint im heurigen Jahr in einem neuen Weihnachtslicht. Der Tourismusverein Castelfeder investierte auf Wunsch der Aurer Mitgliedsbetriebe, in eine neue Weihnachtsbeleuchtung für das Dorf. Auf diese Weise wurde die weihnachtliche Idylle besser zum Vorschein gebracht. Ein Dankeschön gilt den Mitgliedsbetrieben:
Hotel Camping Markushof | Hotel Elefant | Hotel Tyrol | Bio Hotel Kaufmann | Hotel Villa Groff | Hotel Christin | Hotel Goldenhof | Hotel Heide Park | Gasthaus Zur Mühle | Pension Abram | Gasthaus St. Urban | Ferienwohnung Furgglhof | Garni Haus Rizzolli | Ferienwohnung Perwangerhof |Garni Meinrad | Ferienwohnung Trogerhof | Residence Regenbogen | Garni Grasser | Residence Aurum Arcadia | Ferienwohnung Veronika | Zimmer Kaufmann Erika |

Wussten Sie schon...

... dass Ende November das neue Unterkunftsverzeichnis erschien in welchem alle Mitgliedsbetriebe beworben werden.
... dass wir auch im heurigen Jahr am Projekt Südtirol Balance mitmachen? Die Planung und Organisation ist bereits in vollem Gange.
... dass ab 2018 die Ortstaxe in ganz Südtirol um 20% erhöht wird.

FLEISCHER FRONDESCHAFT
METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer
Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Aktion „Wunschbaum“ des Einkaufszentrums Auracom

Die Kaufleute des Einkaufszentrums Auracom in Auer haben heuer bereits zum vierten Mal wieder eine Weihnachtsaktion der besonderen Art organisiert.

Kaufleute des Einkaufszentrums Auracom mit einigen Spielern des Hockeyclubs bei der Übergabe der Geschenke an die Vertreterinnen der 4 teilnehmenden Frauenhäuser. Vordere Reihe zweite von links Annelies Mittermair Postingel

In Zusammenarbeit mit den Kunden wollten sie Kinder und Frauen glücklich machen, die unter einer besonderen Not leiden. Insgesamt 35 Kinder und deren Mütter können Heiligabend nicht zuhause verbringen, weil sie in 4 Frauenhäusern untergebracht sind: im Haus der geschützten Wohnungen (Bozen), im GEA Frauenhaus (Bozen), im Frauenhaus Brixen und im Frauenhaus in Meran. Um einen kleinen Moment der Freude zu schaffen, sollen zumindest die Paktl‘n dazu beitragen, dass an Heiligabend die Kinderaugen ein wenig leuchteten. Die Kinder im Alter von 1 bis 16 Jahren haben ihre Wünsche in einem Brief niedergeschrieben, gezeichnet und verziert. Dieser Wunschzettel wurde dann an den sogenannten Wunschbaum geheftet - dem Weihnachtsbaum der besonderen Art im Einkaufszentrum Auracom. Die Kunden der Geschäfte haben dann dafür gesorgt, dass das Christkind heuer bei diesen Familien nicht mit leeren Händen auftaucht. Auch der Hockeyclub Auer, die Aurorafrogs sind wie bereits in den letzten Jahren treue Unterstützer der Aktion „Wunschbaum“. 2014 war diese Aktion im kleineren Rahmen gestartet. Damals beschränkte sich die Aktion auf das Haus der geschützten Wohnungen in Bozen. Mittlerweile wurde die Aktion auf 3 weitere Frauenhäuser ausgedehnt und zum Glück sind alle Brieflein immer in kürzester Zeit gepflückt.

„Es ist dies nur ein Tropfen auf dem heißen Stein “ sagt Annelies Mittermair Postingel, die Obfrau der Aurer Kaufleute. „ Wie wohl wird es so mancher Mutter tun, für kurze Zeit in die strahlenden Augen ihre Kindes zu sehen und zu wissen, es gibt noch Menschen die an sie denken“, so Mittermair Postingel. Die Kaufleute bedanken sich bei allen Gönnern für die tatkräftige Unterstützung.

Ein großer Dank gilt aber auch all jenen, die diese Einrichtungen geschaffen haben und betreuen und so den Frauen und Kindern in schwierigen Zeiten ein Dach über dem Kopf anbieten.

Wünschewagen

Letzte Wünsche wagen

Der Wünschwagen ist ein Gemeinschaftsprojekt des Landesretttungsvereins Weißes Kreuz und der Caritas Diözese Bozen-Brixen.

Wenn sich das Leben dem Ende zuneigt, treten oftmals unerfüllte Wünsche in den Vordergrund. Es kann dies der Besuch eines Ortes mit besonderen Erinnerungen sein, ein Sonnenuntergang am Meer, ein Spiel der Lieblingsmannschaft oder ein letztes Wiedersehen mit einem Familienmitglied oder Freund in der Ferne. Der Wünschewagen erfüllt diese letzten Lebenswünsche von schwerstkranken Menschen jeden Alters.
Der Wünschewagen steht ausnahmslos jedem Menschen mit geringer Lebenserwartung zur Verfügung und die Fahrt soll weder die betroffene Person noch seine Angehörigen etwas kosten. Dieses neue Angebot steht jedem Betroffenen einmal bzw. für den Zeitraum von einem Tag zur Verfügung.
Das Weiße Kreuz und die Caritas decken die Kosten und garantieren die operative Bereitschaft.
Das Projekt ist allerdings auf Spenden und finanzielle Unterstützung von außen angewiesen. Es können sowohl Private als auch Betriebe dieses Projekt unterstützen.

Bei der Vorstellung und Segnung des "Wünschewagens" mit dabei: Freiwillige Herta Zelger Frainer, Sozialreferentin Ingrid Perwanger, Sponsor Raimund Außerdorfer der Firma Nordwal zusammen mit Bischof Ivo Muser.

Spendenkonto - Conto corrente di solidarietà:
Weißes Kreuz - Croce Bianca
Spendenkonto - Conto corrente di solidarietà:
Wünschewagen/Sogni e vai
IBAN: IT45 D 08081 11601 000301015893
SWIT: RZSBIT21103

Sogni e vai

Realizzare gli ultimi desideri

Il progetto "Sogni e vai" è un progetto comune tra l'Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca e la Caritas Diocesi Bolzano-Bressanone.

Quando la vita volge verso la fine, spesso desideri mai esauditi assumono maggiore importanza. Che si tratti di visitare un posto al quale si collegano particolari ricordi, vedere un tramonto in riva al mare, una partita della squadra del cuore oppure incontrare un familiare o un amico che vive lontano. Il progetto "Sogni e vai" è pensato proprio per esaudire gli ultimi desideri di persone gravemente malate di ogni età.
"Sogni e vai" è rivolto esclusivamente a persone con una limitata aspettativa di vita ed i costi non devono gravare né sulla persona stessa, né sui suoi familiari. Questa nuova offerta viene esaudita alla persona una volta, per una giornata.
La Croce Bianca e la Caritas ne assumono le spese, attingendo ai propri mezzi finanziari e garantendo la disponibilità operativa.
Per la realizzazione di questi desideri si ricorre comunque a donazioni e al sostegno finanziario esterno.

Kontakt - Contatti:
Wünschewagen - Sogni e vai - Via Lorenz-Böhler-Str. 3 - 39100 Bozen/Bolzano
www.wuenschewagen.it - info@wuenschewagen.it
www.sognievai.it - info@sognievai.it
T. 39 0471 444555 - F. 39 0471 444371 - St.Nr./Cod.Fisc. 80006120218

Bildungsausschuss

Auer erinnert sich an historische Eisenbahnverbindungen

Der Bildungsausschuss Auer hat im Dezember wieder die traditionelle Veranstaltung „Erzählte Geschichte(n)“ organisiert. Anlässlich zweier Jubiläumsjahre erzählten Walter Weiss und Elmar Thaler über 150 Jahre Brennerbahn und 100 Jahre Fleimstalbahn.

Walter Weiss begeisterte mit seiner lebendigen Erzählweise

Elmar Thaler erklärte die historische Bauweise

Foto: M. Crepaz

Seit bereits mehreren Jahren veranstaltet der Bildungsausschuss Auer in der Adventszeit einen Erzählnachmittag in der öffentlichen Bibliothek.

Aus „aktuellem“ Anlass ging es diesmal um historische Eisenbahnverbindungen. Vor 150 Jahren war die Brennerbahn eröffnet worden. Damit begann eine neue Ära für unser Land. An diese historische Bedeutung erinnerte Walter Weiss aus Naturns in seinen leidenschaftlichen und humorvollen Erzählungen.

Weiss ist Präsident des Vereins „Freunde der Eisenbahn“ und beschäftigt sich seit Jahren mit Eisenbahnverbindungen. Walter Weiss erzählte über die damalige Bedeutung der Brennerbahn für die Bevölkerung, aber auch für den aufkommenden Tourismus.

Die Bahnhöfe entlang der Brennerbahnlinie gelten noch immer als architektonisch besonders wertvolle Gebäude. Dazu zählt auch der Bahnhof von Auer, so wurde das Bahnhofsgebäude wegen des sumpfigen Geländes auf über 100 Pfählen errichtet, darüber berichtete Elmar Thaler. Thaler wohnt noch heute in Montan entlang der ehemaligen Trasse der Fleimstalbahn.

1917 war die Bahnstrecke zwischen Auer und Predazzo für die Fleimstalbahn abschnittsweise freigegeben worden. Anhang von bis dato unveröffentlichen Großformat- Fotos zeigte Thaler die Besonderheiten während der Bauphase. Anekdoten aus dem Alltag mit der Fleimstalbahn erzählten Helmut Zelger und Armand Mattivi. In das Thema eingestimmt wurden die zahlreichen Besucher durch einen Kurzfilm. Für die musikalische Umrahmung sorgten Schüler der Musikschule Unterland mit Adventsliedern.

Im Anschluss an den gemütlichen und interessanten Erzählnachmittag gab es für alle einen Adventsumtrunk mit Tee und Weihnachtsgebäck. Ein besonderer Dank geht an die Öffentliche Bibliothek Auer und an die Musikschule Unterland für den gelungen Erzählnachmittag.

Christian Bassani

Die Zeitzeugen Armand Mattivi und Helmut Zelger erinnerten sich

Erzählte Geschichten hat viele Aurer interessiert

Foto: BA

Schüler der MS Unterland sorgten für die musikalische Gestaltung des Erzählnachmittags

Foto: M. Crepaz

Tanzen erfreut sich zunehmender Beliebtheit.

Aurora Dance

Der Verein „AURORA DANCE“ besteht nun schon seit drei Jahren. Es ist uns eine Genugtuung, in so kurzer Zeit ein derart hohes Niveau an Leistungen und Erfolge erreicht zu haben.

Dies gilt sowohl für die Tätigkeit an und für sich, als auch für die zahlreiche Teilnahme der Mitglieder.
Auch im abgelaufenen Jahr fehlte es nicht an Spaß und Freude mit unseren Tanzpaaren (Senioren und Jugendliche) und an den Gruppentänzen. Mit den verschiedensten Musikarten der Lateinamerikanischen Tänze bis hin zu den Standardtänzen sorgten wir für das Wohlergehen unserer Kursteilnehmer.

Höhepunkt unserer Tätigkeit war die Weihnachtsfeier Anfang Dezember, bei der zwar das fröhliche Beisammensein im Vordrgrund stand, aber auch Wert auf die besinnliche Zeit gelegt wurde. Zahlreich war die Teilnahme unserer Mitglieder und zu unserer Freude auch der Sympathisanten. Clou des Abends war die Tanzvorführung der Lateinamerikanischen Tänze von Micol und Riccardo, Klasse „AS“ , das heißt Profis internationalen Rufes. Auch Anna und Julian Amort von „ AURORA DANCE“ , die mit Leidenschaft und Konstanz unsere Kurse besuchen, haben eine tolle Tanzvorführung abgegeben, und die Bewunderung und den Applaus aller Anwesenden gewonnen.

Der Präsident und der Ausschuss des „AURORA DANCE“ wünschen allen Mitgliedern und Sympathisanten eine schöne und besinnliche Weihnachtszeit und ein glückliches Neues Jahr 2018.

Programm für das Jahr 2018:
- Paartanz für Lateinamerikanische Tänze, Disco Fox, Salsa , Bachata, Standard
- Paartanz für Jugendliche:
- Gruppentanz:

Ab sofort gilt die Einschreibung für die Gruppentänze, da sie Ende Jänner beginnen.

Laternen mit Weihnachtsgedanken

Über Weihnachten haben die Kaufleute und Wirtschaftstreibenden von Auer erstmals eine gemeinsame Laternenaktion durchgeführt. Im ganzen Dorf hatten Geschäfte, Gastronomiebetriebe, Büros und andere Betriebe neben roten Weihnachtkugeln Laternen aufgestellt und Auer somit in ein kleines „Laternendorf“ verwandelt. An den Dorfeinfahrten wurden zudem rund zwei Meter große strombetriebene Laternen angebracht. Der Bildungsausschuss hat die Initiative unterstützt und für die Laternen Kartone mit besinnlichen Weihnachtssprüchen angefertigt.

Weihnachtliche Stimmung im Dorf

Aurora Dance

Dopo tre anni dalla costituzione dell'Associazione "AURORA DANCE", possiamo esprimere tutta la nostra soddisfazione per gli ottimi risultati conseguiti, sia come attività che come partecipazione convinta e gratificante dei nostri soci, nonché per i risultati individuali.

v.l.n.r.: Ottavio Lauria, Micol, Riccardo, Anna und Julian Amort, Maria Antonia Bacca

Grande è la nostra soddisfazione, non solo nell'avere conseguito in così breve tempo risultati di notevole livello, bensì nell' aver raccolto un notevole gruppo di soci cui trasmettere la passione del ballo e per trascorrere con loro comuni serate danzanti. Nell' anno sociale appena concluso, l'Associazione ha fatto dei corsi di ballo di latino americano e liscio oltre al ballo di gruppo per principianti e progrediti. Il tutto per poter trascorrere serate in allegria con i soci e simpatizzanti.
l'impegno è stato notevole per la nostra Associazione nell' intento di avvicinare i nostri giovani al mondo del ballo. Il nostro auspicio è che siano sempre più numerosi. Il Natale 2017, festeggiato insieme ai soci e simpatizzanti è stata la ciliegina sulla torta avendo avuto nella manifestazione un notevole numero di presenze. La serata è stata deliziata con uno show di ballo latino americano di Micol e Riccardo, professionisti internazionali di classe „ As" di Veneto Danza, la nostra scuola di ballo. Durante la serata c'è stata l'esibizione di Julian e Anna Amort che con tanta passione, lavoro e sacrificio stanno crescendo nel loro ballo.

Il programma di Aurora Dance per il 2018 è il seguente:
- Ballo di coppia latino - (Cha Cha Cha - Rumba - Jive);
- Ballo di coppia DiscoFox - Salsa - Bachata;
- Ballo di coppia Standard e liscio;
- Ballo di coppia per bambini;
- Ballo di gruppo per principianti e progrediti;

Il venerdì è previsto il training dei vari balli. Sono aperte le iscrizioni per i balli di gruppo che inizieranno a fine gennaio 2018, per tutte le persone che vogliono trascorrere delle serate diverse dal solito e scaricare lo stress di una giornata di lavoro..... ballando.

AURORA DANCE, si augura di far cosa gradita ricordando a tutti il rinnovo tessera per il 2018, il nostro orgoglio è quello di avere sempre più soci nel 2018.

Il direttivo augura a tutti i soci e simpatizzanti di trascorrere un sereno Natale e un felice Anno Nuovo 2018.

Alcuni momenti della festa di Natale 2017.

Ottavio Lauria
Presidente

Raiffeisenkasse Unterland

Neue Service- und Beratungszeiten ab 1. Jänner

Die Zeiten ändern sich und im Zuge der Digitalisierung ändern sich auch die Bedürfnisse unserer Mitglieder und Kunden.

Gewöhnliche Bankoperationen werden zunehmend über das Online-Banking abgewickelt und für das Abheben von Bargeld bedient man sich der Geldautomaten. Doch was konstant steigt, ist der Wunsch nach fachmännischer und persönlicher Beratung. Wir als Raiffeisenkasse Unterland werden uns daher im neuen Jahr noch mehr Zeit für Sie nehmen, um umfassend all Ihre Fragen zu den Themen Finanzierung, Geldanlage, Absicherung und Vorsorge zu beantworten und Sie professionell zu beraten. Dazu werden wir unsere Beratungszeiten verlängern, indem Ihnen unsere Berater täglich flexibel zur Verfügung stehen! Rufen Sie uns an, wir nehmen uns gerne für Sie Zeit!

Neue Beratungszeiten:
Montag bis Freitag: 7.30 bis 18.30 Uhr
nach Terminvereinbarung

Neue Servicezeiten
in der Geschäftsstelle Auer:
Montag: 8.05 bis 12.55 | 14.30 bis 16.00
Dienstag: 8.05 bis 12.55 |16.30 bis 18.30
Mittwoch: 8.05 bis 12.55 | kein Schalterdienst
Donnerstag: 8.05 bis 12.55 | kein Schalterdienst
Freitag: 8.05 bis 12.55 | 14.30 bis 16.00

Raiffeisenkasse Unterland heißt ihre neuen Mitglieder offiziell willkommen

Anfang Dezember fand heuer erstmals in der historischen Raiffeisen Gallerie in Branzoll die Willkommensfeier für die 130 neuen Mitglieder des Jahres 2017 statt.
„Wichtig ist uns eine aktiv gelebte Mitgliedschaft und der kontinuierliche Austausch zwischen Mitglied und Bank“, so der Obmann Robert Zampieri in seiner Begrüßungsrede. „Auch sind die Werte wie langfristige Zusammenarbeit, Vertrauen und soziale Verantwortung, die mit der Mitgliedschaft verbunden sind, wichtiger denn je.“
Nach einem Einblick in die Geschichte, den Zahlen und den Tätigkeitsfeldern der Raiffeisenkasse Unterland durch Direktor Franz Josef Mayrhofer, ging der Obmann auf den wichtigen Beitrag ein, den die Raiffeisenkasse für ihr Tätigkeitsgebiet leistet. 2016 wurden verschiedene Vereine, Organisationen, Projekte und Initiativen mit rund 310.000 Euro unterstützt und gefördert und auch 2017 wird sich diese Zahl erneut bestätigen.
Am Ende der Veranstaltung wurde auf die wichtigsten Vorteile der Mitgliedschaft verwiesen, wie z.B. exklusiven Zusatzleistungen wie die begehrte Mitglieder- Krankenversicherung, die Einladung zu besonderen Veranstaltungen oder umfassende kostenlose Beratungen zu den Themen Versicherung, Erbschaft und Wohnbau. Zum Abschluss erfolgte die Übergabe der symbolischen Mitgliederaktie und man ließ den Abend bei einem gemütlichen Umtrunk ausklingen.

Sie sind ein Handwerker mit immer neuen Ideen? Sie stehen niemals still?
Sie investieren ständig in Ihr Unternehmen? Wir möchten Sie dabei unterstützen!

Profitieren Sie vom Sonderkredit für Handwerker der Raiffeisenkasse Unterland ab 1,25%.

Zudem sparen Sie die sonst übliche Bearbeitungsgebühr! Aktion gültig bis 30.06.2018.
Informieren Sie sich in Ihrer Geschäftsstelle!

Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Die Finanzierung wird ausschließlich Detailkunden oder Nicht-Verbraucher nach erfolgter positiver Kreditprüfung gewährt. Beispiel: Darlehensbetrag: 50.000,00 Euro, Laufzeit 5 Jahre; I): Zinssatz 1,25 % - TAEG 1,559%, 60 monatliche Raten zu 860,11 Euro, Gesamtbetrag der Rückzahlung 51.603,11 Euro; II): Zinssatz 1,85 % - TAEG 2,168%, 60 monatliche Raten zu 873,13 Euro, Gesamtbetrag der Rückzahlung 52.384,07 Euro. Hierbei handelt es sich um ein vereinfachtes Beispiel mit angenommenen gleichbleibendem Zinssatz für die ganze Laufzeit des Vertrages. Die Vertragsbedingungen entnehmen Sie bitte den Informationsblättern, die im Internet im Abschnitt Transparenz und den Infopoints bzw. Schaltern der Raiffeisenkasse Unterland zur Verfügung stehen – www.raiffeisen.it/unterland. Angebot gültig bis zum 30.06.2018.

Sonderkredit
für Handwerker

Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Nuovi orari per consulenze e service a partire dal 1° gennaio

I tempi cambiano, così come in base alla digitalizzazione cambiano anche le esigenze dei nostri soci e clienti.

Le normali operazioni bancarie vengono svolte sempre più tramite l'online banking e per il prelevamento di contante ci si avvale dei bancomat. Ma ciò che aumenta costantemente è la richiesta di una consulenza personale e competente.
Perciò, noi come Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, con l'anno nuovo Le dedicheremo ancora più tempo, per poterLe dare una consulenza professionale e rispondere alle Sue esigenze e richieste in materia di finanziamenti, investimenti, assicurazioni e previdenza.
A tale fine allungheremo l'orario per le consulenze, per far sì che i nostri consulenti possano avere la necessaria flessibilità per essere a Sua disposizione. Ci chiami! Con piacere ci prenderemo il tempo necessario!

Nuovi orari di consulenza:
Lunedì a venerdì: 7.30 al 18.30
su appuntamento
Nuovi orari di sportello nella filiale di Ora:
Lunedì: 8.05 al 12.55 | 14.30 al 16.00
Martedì: 8.05 al 12.55 |16.30 al 18.30
Mercoledì: 8.05 al 12.55 | sportello chiuso
Giovedì: 8.05 al 12.55 | sportello chiuso
Venerdì: 8.05 al 12.55 | 14.30 al 16.00

Lei è un artigiano con idee sempre nuove? Non si ferma mai?
Investe costantemente nella Sua azienda? Vorremmo sostenerLa in questo!

Approfitti ora dell'esclusivo finanziamento della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina dedicato agli artigiani, a partire da 1,25%.

Il tutto senza spese d'istruttoria. Offerta valida fino al 30.06.2018.
Si informi presso la Sua filiale!

Messaggio pubblicitario promozionale. Il finanziamento sarà concesso solo ai clienti al dettaglio o non-consumatori a seguito di una positiva valutazione di credito. Esempio rappresentativo: importo richiesto 50.000,00 € da rimborsare in 5 anni; I) tasso d'interesse 1,25%-TAEG 1,559%, 60 rate mensili a 860,11 €, importo totale dovuto 51.603,11 €; II) tasso d'interesse 1.85%-TAEG 2,168%, 60 rate mensili a 873,13 €, importo totale dovuto 52.384,07 €. Questo è un esempio semplificato con un tasso d'interesse stabile per l'intera durata del contratto. I termini e le condizioni contrattuali sono consultabili sui fogli informativi disponibili su internet nella sezione trasparenza e presso gli sportelli della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina - www.raiffeisen.it/bassa-atesina. Offerta valida fino al 30.06.2018.

Prestito Speciale per artigiani

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina da il benvenuto ai nuovi soci

130 nuovi soci sono stati invitati all'evento per nuovi soci, tenutosi il 04.12.2017 presso la storica Galleria Raiffeisen a Bronzolo.
"Il nostro obiettivo è di aumentare ancora di più il dialogo continuo ed il contatto tra socio e banca", così Robert Zampieri, presidente della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina nel suo discorso di benvenuto.
Dopo dati storici, numeri e informazioni sulle diverse attività della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina tramite il direttore Franz Josef Mayrhofer, il presidente ha approfondito le importanti attività benefiche e a favore della collettività. Nel 2016 sono stati erogati dei contributi a sostegno di organizzazioni, progetti e iniziative per una somma totale di 310.000 Euro. Una cifra importante, che si confermerà anche per il 2017.
Alla fine sono state consegnate le azioni ai soci presenti e la serata si è conclusa con un piccolo rinfresco.

Sektion Eisschützen

Dorfturnier im Eisstockschießen

Am Samstag den 17. Februar ist es wieder soweit.

Die Auerer Eisschützen veranstalten am Eisplatz im Schwarzenbach zum 28. Male, das nun schon traditionelle Dorfturnier im Eisstockschießen. Dazu sind wieder alle Auerer, Vereine oder Gruppen herzlich eingeladen mitzumachen.
Anmeldungen zur Teilnahme können jetzt schon in der Bar Agip bei Margareth abgegeben werden, wo auch das genaue Programm und die Anmeldungsformulare aufliegen. Es wird darauf hingewiesen, dass nur schriftliche Anmeldungen entgegen genommen werden.

Nähere Informationen auch bei:
Ferdi Pircher - Tel. 349 16 14 751 oder
Helmut Zelger Tel. 348 90 400 70

Auf Eure Teilnahme freuen sich die Auerer Eisschützen.

Die Einschreibungen für das Dorftunier können getätigt werden.

vanity & more

MANZARDO SAMANTHA
MEISTERBUND
SÜDTIROL
ALTO ADIGE
REG. 3013

…wir arbeiten mit führenden Marken der Kosmetik, um unseren Kunden die beste Qualität zu garantieren.

Die Leidenschaft für unsere Arbeit motiviert uns uns ständig weiter zu bilden, daher können wir zeitgemäß mithalten.

DER WUNSCH NACH SCHÖNHEIT VERSCHWINDET NIE!

Erreiche DEIN persönliches Ziel und genehmige Dir eine professionelle Beratung. Mithilfe unserer Berufserfahrung ist Dein Schönheitsziel machbar!

Wir freuen uns auf Dich ! **Das Team Samantha & Morena** 0471 810240

MARY COHR PARIS
EZFlow TruGel
EVA GARDEN
Elizabeth Arden PRO

SC Auer – Sektion Sportschützen

27. Aurer Dorfschießen

Das Aurer Dorfschießen wurde von der Sektion Sportschützen Ende November zum 27. Mal organisiert.

Rang	Nachname Vorname	Verein	Ringe
Schüler - Allievi			
1.	Mariotti Emma	Kein Verein	446
2.	Holzer Celine	Pescatori	440
3.	Leimgruber Anita	Musikkapelle Auer	419
Zöglinge - Ragazzi			
1.	Ferrari Damian	Kein Verein	495
2.	Saltuari Christian	Kein Verein	483
3.	Varesco Sylvia	Kein Verein	470
Junioren - Juniores			
1.	Mariotti Manuel	Tischtennis	493
2.	Pedron Philipp	Tischtennis	491
3.	Zingerle Manuel	Musikkapelle Auer	332
Damen - Donne			
1.	Tommasin Stefania	I Marmottini	500
2.	Micheletti Gabriella	Centro Dentale Atesino	492
3.	Pichler Karin	Gemeinde Auer	489
Schützenklasse - Senior			
1.	Grunser Horst	Bignam	500
2.	Peer Herbert	Bignami	500
3.	Mariotti Christian	Tischtennis	499
Altschützen - Master			
1.	Adami Daniele	Kein Verein	498
2.	Marcadella Maurizio	Centro Dentale Atesino	498
3.	Calliari Aldo	Gemeinde Auer	497
Veteranen - Veterani			
1.	Pomella Karlheinz	Schützen Margreid	497
2.	Perilli Luigi	A.n.c. Bronzolo/Vadena	494
3.	Oberleiter Josef	I Marmottini	491

Rang	Nachname Vorname	Verein	Ringe
Sportschützen - Soci			
1.	Zelger Engelbert	Hotel Elefant	498
Sportschützen - Soci			
1.	Unterpertinger Georg	Planpunkt	491
Mannschaften - Squadre			
1.	I Marmottini 1		498
	Stefania Tommasin		100
	Marlon Schievenin		100
	Mauro Tommasin		100
	Mirko Oberleiter		99
	Josef Oberleiter		99
2.	Pescatori 1		496
	Peter Rauch		100
	Rainer Cuel		100
	Guenther Gruber		100
	Daniel Ballestriero		98
	Georg Giuliani		98
3.	Tischtennis 1		496
	Christian Mariotti		100
	Hanspeter Pedron		100
	Philipp Pedron		100
	Manuel Mariotti		99
	Karl Brunner		97
Glückscheibe			
1.	Grunser Horst	Bignami	
2.	Pichler Roland	Gemeinde Auer	
3.	Marcadella Maurizio	Centro Dentale Atesino	

Alle Ergenisse unter: www.sportschuetzen-auer.i

IHL - Italian Hockey League

Stand nach dem Grunddurchgang

	Mannschaft	Punkte
1.	Milano Rossoblu	60
2.	HC Eppan Appiano	55
3.	HC Meran Merano Pircher	47
4.	Hockey Fiemme	41
5.	Hockey Pergine Sapiens	38
6.	SV Kaltern Caldaro Rothoblaas	35
7.	ASC Auer Ora	33
8.	Hockey Como	26
9.	HC Varese	21
10.	HC Chiavenna	18
11.	Alleghe Hockey	18
12.	HC Feltreghiaccio	4

Rassegnatesto

Il giorno 13 gennaio 2018 riparte la rassegna „Ora a teatro“ giunta alla sua 15° edizione.

Organizzatori dell‘evento sono il Circolo culturale „Luigi Negrelli e la Filo di Ora“.
Sei sono gli spettacoli in cartellone, alcuni in vernacolo trentino e altri in lingua italiana. Tutti gli spettacoli avranno luogo di sabato presso l‘aula magna di Ora, alle ore 20.30. Le prenotazioni possono essere effettuate al cell. nr. 335/8323712.
Vi aspettiamo numerosi.

Circolo culturale „Luigi Negrelli“ - ORA
Mariapia

Programma estivo della Bassa Atesina 2018

Con un programma sempre più vasto il Jugenddienst Unterland presenta anche quest’anno le sue attività estive nella Bassa Atesina che si rivolgono ai bambini delle scuole materne, elementari e anche ai ragazzi delle scuole medie.

Quest´anno il Jugenddienst Unterland organizza 17 programmi estivi in 10 comuni nella Bassa Atesina.
Ad Ora: sei settimane per i bambini delle scuole elementari, suddivisi in due gruppi, dal 2 luglio al 10 agosto;
Anche bambini disabili partecipano ogni anno ai programmi estivi e la loro integrazione al loro interno è resa possibile grazie ad un accompagnamento aggiuntivo. I genitori di bambini disabili sono pregati di iscrivere i loro figli entro il 20 febbraio.
Inoltre, i programmi estivi offrono circa 70 posti per tirocini e lavori estivi per i giovani nell’ambito pedagogico.
Gli opuscoli con una descrizione più ampia dei programmi estivi saranno distribuiti nelle scuole, dei vari comuni della Bassa Atesina.
Da quest´anno l´iscrizione è possibile SOLO online: www.jdsummer.it. Il periodo d’iscrizione terminerà il 23 marzo 2018. Dopo questa data le iscrizioni NON potranno più essere accettate.

FOTOS bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le FOTO sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi).
Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Kleinanzeigen

Helle, neuwertige, gepflegte, **möblierte 3-Zimmerwohnung (2. Stock)** mit Küche/Wohnzimmer, 2 Schlafzimmer, Diele, Bad, Balkon, Keller, Autoabstellplatz, Gemüsegarten, in ruhiger Lage, Nähe St. Nikolaus mit Blick zum See in Kaltern zu verkaufen.
E-Mail: maunco@alice.it oder
Tel. 333 56 62 374 (Privatverkauf)

Ehepaar, treue und langjährige Südtirol-Fans aus Oberbayern, **suchen Bauernhof,** in dem es nicht genutzte Räumlichkeiten gibt. Also leerstehend, da nicht mehr benötigt. Gerne würden wir diese gegen Unkosten-Langzeitpacht auf eigene Kosten sanieren/renovieren, um sie später für z.B. Wochenenden nutzen zu können. Wir sind seit 20 Jahren rund 25mal im Jahr im Raum Kurtatsch/Montan/Tramin vor Ort und würden auch in dieser Gegend suchen. Oberhalb/unterhalb spielt keine Rolle. Wir freuen uns sehr auf zahlreiche Rückmeldungen unter bela.bezold@web.de

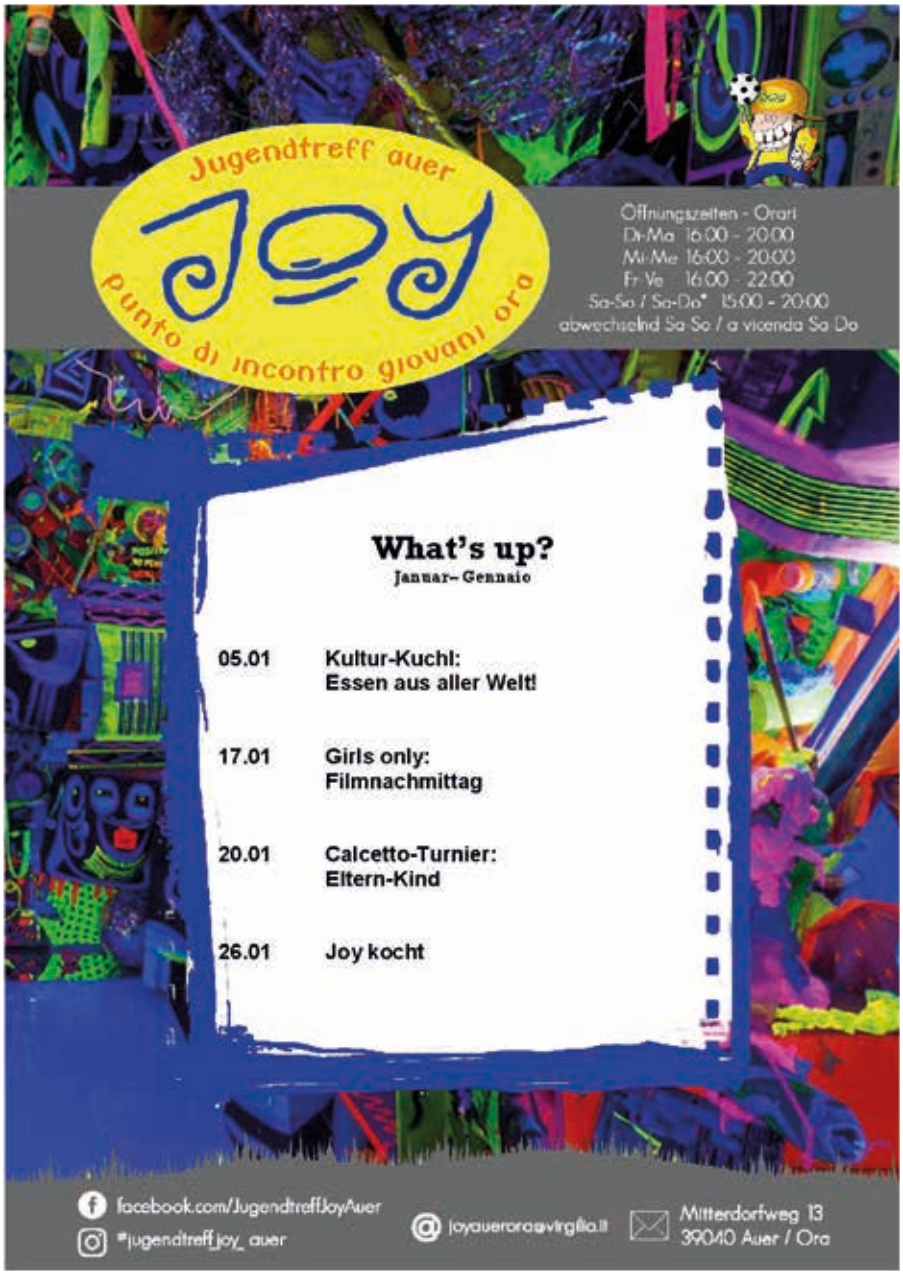
Zweizimmerwohnung im Zentrum von Auer zu vermieten.
Tel. 339 88 55 892

Annunci

Vendesi trilocale (2° piano) chiaro, come nuovo, curato e ammobiliato con cucina/salotto, 2 camere da letto, ingresso, bagno, balcone, cucina, posto auto, giardino, in un posto tranquillo vicino a San Nicolò con vista sul lago di Caldaro.
E-Mail: maunco@alice.it o
Tel. 3335 66 23 74 (vendita privata)

Coppia dell'Alta Baviera, da anni fan dell'Alto Adige, **cerca azienda agricola** con stanze inutilizzate oppure vuote. Saremmo lieti di rinnovare/ristrutturare questi locali in cambio di un affitto a lungo termine a nostre spese, da poter in seguito utilizzare durante i fine settimana. Da 20 anni veniamo circa 25 volte all'anno in zona Cortaccia/Montagna/Termeno, quindi possibilmente in questa zona. Piano superiore o inferiore non fa differenza. Attendiamo impazienti vostri riscontri all'indirizzo bela.bezold@web.de

Affittasi bilocale in centro a Ora.
Tel. 339 88 55 892



Willkommen Baby

Informationspaket für frischgebackene Eltern

Ab 1. Jänner in der Wohngemeinde abholbereit.

Ab Jänner 2018 bekommen alle Eltern, die ein Kind bekommen haben, ein Willkommenspaket. Es besteht aus einem kleinen Kinderrucksack, einem Kapuzenhandtuch und der Broschüre „Willkommen Baby – Nützliche Informationen für Eltern". Das „Babypaket" kann im Meldeamt abgeholt werden.
Was im Ausland und in einigen Gemeinden bereits Brauch ist, findet nun auch in Südtirol Einzug: Erstmals bekommen Eltern für ihr Neugeborenes ein Paket, das von der Familienagentur dank Geldern aus dem Regionalfonds zur Verfügung gestellt wird. „Die Broschüre enthält viele praktische Tipps, die Eltern gerade in der ersten Zeit mit dem Baby gut gebrauchen können", so Familienlandesrätin Waltraud Deeg. Die Broschüre gibt es in einer zweisprachigen – deutsch und italienisch – Ausgabe und in einer ladinischen, gadertalerisch/grödnerischen Ausgabe.

Die Verteilung der Babypakete läuft über die Gemeinden: Wer sein Kind im Meldeamt der Wohngemeinde anmeldet oder erstmals nach der Geburt in Kontakt mit der Gemeinde tritt, bekommt das Willkommenspaket kostenlos überreicht. Den Gemeinden steht es frei, zusätzlich noch ortspezifische Informationen in den Kinderrucksack reinzupacken.

Das Babypaket und die Bereitstellung von Informationen für Eltern ist eine weitere Maßnahme des Landes zur frühzeitigen Stärkung der Familien und im Landesgesetz zur „Förderung und Unterstützung der Familien in Südtirol" verankert. Das Babypaket ist vorerst auf drei Jahre ausgelegt und wird, falls es gut ankommt, auch weitergeführt.

Benvenuto bebè

Pacchetto informazioni per neogenitori

Disponibile dal 1°gennaio nel proprio Comune di residenza.

A partire da gennaio 2018 tutti i genitori di un neonato riceveranno un „pacchetto baby" contenente uno zainetto per bambini, un telo da bagno con cappuccio e la brochure informativa "Benvenuto bebè – Informazioni utili per genitori". Il „pacchetto baby" può essere ritirato presso l'ufficio anagrafe.
Si introduce così a livello provinciale una prassi già consolidata in alcuni Comuni o anche all'estero: la consegna di un pacchetto ai genitori di ogni neonato, messo a disposizione dall'Agenzia per la famiglia e finanziato con fondi regionali. "La brochure contenuta nel pacchetto continene molte informazioni utili specialmente nel primo periodo con un bebè", come sottolinea l'assessora alla famiglia Waltraud Deeg. È disponibile una versione bilingue tedesco/italiana ed una versione ladina, anche essa bilingue (badiota/gardenese). La distribuzione dei pacchetti baby è affidata ai Comuni: Chi registra la nascita del proprio figlio/della propria figlia presso l'anagrafe del Comune di residenza o si presenta in Comune dopo la nascita del bebè ne riceverà uno. Anche ai nuovi cittadini arrivati in Alto Adige di recente è stata dedicato un depliant informativo in quattro lingue.
Il „pacchetto baby" e le misure di informazione rivolte ai genitori è una delle misure per il sostegno precoce delle famiglie previste dalla legge provinciale „Sviluppo e sostegno della famiglia in Alto Adige". Il progetto è stato finanziato per tre anni; se avrà successo, sarà proposto anche successivamente.

YOGA und MEDITATION in AUER
mit Martina Gallmetzer

Achtsamkeitsyoga
jeweils Do, 18.15 –19.15 h
8 Treffen
ab 11. Jan 2018 (8x)
ab 15. März 2018 (8x)
Kursort: Auer

Achtsamkeitsmeditation
jeweils Do, 19.30 –20.30 h
8 Treffen
ab 11. Jan 2018 (8x)
ab 15. März 2018 (8x)
Kursort: Auer

Beitrag für einen Kurs (8 Einheiten): 80,- €, kombiniert: 140,- €
(zuzügl. Beitrag zur Raummiete)

INFORMATION und ANMELDUNG: www.zentrum-tau.it
ZENTRUM TAU • info@zentrum-tau.it Tel. 0471 96 41 78 (Mo - Fr 8.30 - 12.30 h)

Kurse / Seminare / Vorträge

Volkshochschule Auer

Vollkornbrot selbst gemacht
Referentin: Gertrud Gummerer

Bei diesem Kurs lernen Sie mit verschiedenen Getreidesorten wie Dinkel, Kamut, Buchweizen und Quinoa Ihr Brot selbst zu backen.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Küche
Dauer: Fr. 19.01.2018 | 18.00-22.00 Uhr
1 Treffen
Beitrag: € 42,00 (+ ca. € 12,00 Material, inkl. Rezeptmappe)

Geflügel - raffiniert, leicht, bekömmlich
Referent: Martin Völkl

Geflügel ist besser als sein Ruf! In diesem Kurs wird Ihnen gezeigt, auf was Sie schon beim Einkauf von Geflügel achten sollten. Außerdem lernen Sie die Vielfalt der Zubereitungsarten von Geflügel kennen.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Küche
Dauer: Mo. 19.02.2018 | 18.30-22.30 Uhr
1 Treffen
Beitrag: € 42,00 (+ ca. € 17,00 Material, inkl. Rezeptmappe)

Ostermenü: Stressfrei vom Aperitif bis zum Dessert
Referent: Martin Völkl

In diesem Kurs bekommen Sie viele praktische Tipps und Tricks wie Sie ein köstliches 5-Gänge-Menü vom Aperitif bis zum festlichen Dessert zubereiten und zugleich gelassen das Osterfest erleben können.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Küche
Dauer: Do. 15.03.2018 | 18.30-22.30 Uhr
1 Treffen
Beitrag: € 42,00 (+ ca. € 20 Material, inkl. Rezeptmappe)

Anmeldung und Auskünfte:
Volkshochschule Südtirol, Bozen
Tel. 0471 06 14 44
E-Mail: info@volkshochschule.it
Ortsstelle Auer Ansprechpartner:
Martin Crepaz

Die Öffnungszeiten des Pfarrbüros
Orari d'apertura Ufficio parrocchiale

Montag/lunedì ore 10 - 11 Uhr (Don Luciano)
Dienstag/martedì ore 10 - 11 Uhr (Don Luciano)
Mittwoch/mercoledì ore 9 - 11 Uhr (Adriana)
Donnerstag/giovedì ore 10 - 11 Uhr (Don Luciano) | ore 18 - 19 Uhr (Petra)
Freitag/venerdì ore 9.30 - 10.30 Uhr (Uschi+Rosi)
Email: pfarrei.auer@rolmail.net

Einzahlungsschein für das Abonnement des Gemeindeblattes
Bonifico bancario per l'abbonamento del notiziario comunale

Raiffeisen

AUFTRAG FÜR EINE ELEKTRONISCHE ÜBERWEISUNG
ORDINE DI BONIFICO ELETTRONICO

BEGÜNSTIGTER - BENEFICIARIO

GEMEINDEBLATT AUER
HOHLWEG NR. 6
39040 AUER

RAIFFEISENKASSE UNTERLAND GEN.
CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA SOC.C.

BANKKOORDINATEN – COORDINATE BANCARIE (IBAN)

Land	CIN-EU	CIN	ABI	CAB	Konto-Nr.- no.conto
IT	48	M	08114	58670	000306236707

Wir ersuchen Sie, diese Überweisung durchzuführen und unser Konto zu belasten
Favorite eseguire questo bonifico addebitandoci il conto

K/K Nr.
C/C N. _____

Datum – Data
Unterschrift – Firma

Betrag Importo €	15,00		
Fälligkeitsdatum Data di scadenza			
Für Rechnung Nr. A saldo Fattura n.	ABO GEM.BLATT	vom del	
MwSt. IVA			

Schuldner - Debitore

Der Überweisungsauftrag kann jeder Bank erteilt werden
Ordine effettuabile presso qualsiasi Banca

Preisliste | listino prezzi

Formate | formato

57 x 56 mm	25 Euro
57 x 80 mm	35 Euro
118,5 x 57 mm	40 Euro
180 x 56 mm	62 Euro
180 x 128 - A5 randabfallend	150 Euro
DIN A4	250 Euro
Rückseite - copertina	300 Euro

Preisnachlässe

3 Schaltungen	10 %
6 Schaltungen	15 %
9 Schaltungen	20 %
12 Schaltungen	25 %

Sconti

3 inserzioni	10 %
6 inserzioni	15 %
9 inserzioni	20 %
12 inserzioni	25 %

Werbung schon reserviert?

Das **Gemeindeblatt Auer** wird monatlich an 750 Haushalte verschickt und ist somit ein ideales Medium um Kunden zu informieren. Wenn Sie im Gemeindeblatt inserieren möchten, so können Sie uns gerne mittels E-Mail oder Fax kontaktieren. Für die Werbeinserate gibt es Standardmodule, es kann aber auch in individuellen Größen inseriert werden. Die Preisliste setzt sich wie folgt zusammen (siehe nebenstehende Tabelle), wobei bei Mehrfachschaltungen Preisnachlässe gewährt werden.

Info

Das Gemeindeblatt erscheint monatlich. Redaktionsschluss ist immer der 15. des Monats.

Format DIN A4 in Farbe
Spaltenbreite 57 mm
Auflage 750 Stück.
Sprache deutsch und italienisch
Kontaktadresse Wein&Kultur Auer Hohlweg 6, 39040 Auer
Fax 0471 811 138
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Già prenotato la pubblicità?

Il **Notiziario Comunale di Ora** viene spedito mensilmente a 750 famiglie ed è pertanto il mezzo ideale per raggiungere ed informare i propri clienti. Se desiderate acquistare uno spazio pubblicitario sul notiziario comunale, contattateci via mail o fax. Le dimensioni degli annunci sono standard, ma è comunque possibile adottare dimensioni personalizzate. Nella tabella in alto riportiamo il listino prezzi attuale, ricordando che in caso di inserzioni ripetute sono previste delle riduzioni.

Info

Il notiziario comunale esce mensilmente. La chiusura redazionale è sempre il 15 del mese.

Formato DIN A4 in colore
colonna 57 mm
Tiratura 750 copie
Lingua tedesco e italiano
Indirizzo Vino & Cultura Ora
Via Stretta 6, 39040 Ora
Fax 0471 811 138
notiziario@comune.ora.bz.it

35 Euro
57x80 mm

40 Euro
118,5x56 mm

25 Euro
57x56 mm

62 Euro
180x56 mm

Recyclinghof
Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | *Medici*

Rufnummern/Numeri telefonici

Dr. Albarello	Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl	Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl	Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken
Farmacie di turno

Tramin/Termeno	06.01.–12.01.
Neumarkt/Egna	13.01.–19.01.
Auer/Ora	20.01.–26.01.
Salurn/Salorno	27.01.–02.02.
Kurtatsch/Cortaccia	03.02.–09.02.

Impressum
Colophon

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Moresco, Luca Pirilli

Foto Titelseite | Copertina:
Dieter Runggaldier

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte
Medico di base

DR./DOTT
KLAUS MICHAEL MEINDL
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

DR./ *DOTT.SSA*
MARLENE ALBARELLO
Altersheim Prossliner/Casa per anziani Prossliner
Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA
(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1° Mercoledi del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT
Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/*PEDIATRA*
DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI
Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Gesundheitspool
Polo sanitario
> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

BLUTABNAHME
PRELIEVO DEL SANGUE
Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE
CONSEGNA REFERTI
Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE
CONSULTORIO PEDIATRICO
Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | *OSTETRICA*
Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST
AMBULATORIO INFERMIERISTICO
Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 10:30 - 11:00

Amt für Energieeinsparung
Sprechstunden
Montag 5. Februar | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

Ufficio risparmio energetico
Consultazioni
Lunedì 5 febbraio | ore 9 - 10
> Municipio Ora

Ich vertraue dem, der
uns ruhig schlafen lässt.
Posso fidarmi
di chi ci fa dormire sonni tranquilli.
Raiffeisen hilft mir, die Verantwortung für meine Familie zu tragen. Mit der richtigen Beratung und einer lückenlosen Absicherung sind wir auf das Abenteuer Leben gut vorbereitet.
Die Bank meines Vertrauens.
La Cassa Raiffeisen mi aiuta ad occuparmi della mia famiglia con responsabilità. Con la giusta consulenza e una copertura assicurativa per ogni evenienza, siamo pronti ad affrontare l'avventura della vita. La mia banca di fiducia.
www.raiffeisen.it/versicherung
www.raiffeisen.it/assicurazione
Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.